

## Αρχική σελίδα>Προσφυγή στη δικαιοσύνη>Ευρωπαϊκός δικαστικός άτλας στον τομέα των αστικών υποθέσεων>Δημόσια έγγραφα

### Δημόσια έγγραφα

Πληροφορίες και ηλεκτρονικά έντυπα για κάθε χώρα αναφορικά με τον κανονισμό 2016/1191.

Τον Ιούλιο του 2016, η Ευρωπαϊκή Ένωση εξέδωσε **κανονισμό** για την απλούστευση της κυκλοφορίας ορισμένων δημόσιων εγγράφων μεταξύ των χωρών της ΕΕ. Ο κανονισμός έχει ως στόχο τη μείωση της γραφειοκρατίας και του κόστους για τους πολίτες σε περίπτωση που χρειάζεται να υποβάλουν ένα δημόσιο έγγραφο, που έχει εκδοθεί από τις αρχές μιας χώρας της ΕΕ, στις αρχές άλλης χώρας της ΕΕ. Βάσει του κανονισμού, τα δημόσια έγγραφα (για παράδειγμα, μια ληξιαρχική πράξη γέννησης ή μια συμβολαιογραφική πράξη γάμου) που εκδίδεται σε χώρα της ΕΕ πρέπει να γίνονται δεκτά ως γνήσια σε άλλη χώρα της ΕΕ, χωρίς την ανάγκη να φέρουν σφραγίδα γνησιότητας (επισημείωση). Τα δημόσια έγγραφα που καλύπτονται από τον κανονισμό είναι, ιδίως, έγγραφα που αφορούν την προσωπική κατάσταση (για παράδειγμα γέννηση, θάνατος, γάμος, καταχωρισμένη συμβίωση, υιοθεσία), αλλά και τη διαμονή και το λευκό ποινικό μητρώο.

Ο κανονισμός καταργεί επίσης, σε όλες τις περιπτώσεις, την υποχρέωση παροχής επικυρωμένων αντιγράφων και επικυρωμένων μεταφράσεων δημόσιων εγγράφων που έχουν εκδοθεί σε άλλη χώρα της ΕΕ. Ο κανονισμός θεσπίζει επίσης προαιρετικά πολυγλωσσα τυποποιημένα έντυπα, τα οποία μπορούν να επισυνάπτονται στα δημόσια έγγραφα για να αποφεύγεται η ανάγκη μετάφρασης. Ο κανονισμός δεν διέπει την αναγνώριση σε κράτος μέλος του περιεχομένου ή των αποτελεσμάτων δημόσιου εγγράφου που έχει εκδοθεί σε άλλη χώρα της ΕΕ. Η αναγνώριση αυτού του περιεχομένου ή των αποτελεσμάτων εξαρτάται από το δίκαιο της χώρας στην οποία προορίζεται να υποβληθεί το έγγραφο. Ο κανονισμός εφαρμόζεται από τις 16 Φεβρουαρίου 2019.

Τελευταία επικαιροποίηση: 27/02/2019

Για τη διαχείριση αυτής της ιστοσελίδας υπεύθυνη είναι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην παρούσα σελίδα δεν απηχούν κατ' ανάγκη την επίσημη θέση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Η Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία απολύτως ευθύνη όσον αφορά πληροφορίες ή δεδομένα που περιέχονται ή αναφέρονται στο παρόν έγγραφο. Παρακαλείσθε να συμβουλευθείτε την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου σχετικά με το καθεστώς πνευματικής ιδιοκτησίας που διέπει τις σελίδες των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων.

### Δημόσια έγγραφα - Βέλγιο

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Η βελγική γλωσσική νομοθεσία σε διοικητικές υποθέσεις (νόμος της 2ας Αυγούστου 1963 για τη χρήση των γλωσσών σε διοικητικές υποθέσεις και βασιλικό διάταγμα της 18ης Ιουλίου 1966 για τον συντονισμό των νόμων σχετικά με τη χρήση των γλωσσών σε διοικητικές υποθέσεις) ρυθμίζει τη χρήση των γλωσσών στις τοπικές υπηρεσίες.

Ειδικότερα, καθορίζει τη γλώσσα στην οποία οι πολίτες μπορούν να υποβάλουν έγγραφα στην αρχή.

Το Βέλγιο έχει τέσσερις γλωσσικές περιφέρειες: την ολλανδόφωνη περιφέρεια, τη γαλλόφωνη περιφέρεια, τη γερμανόφωνη περιφέρεια και την περιφέρεια Βρυξελλών (άρθρο 2 του νόμου για τη χρήση των γλωσσών σε διοικητικές υποθέσεις). Σε κάθε γλωσσική περιφέρεια, οι τοπικές αρχές δέχονται για την κατάθεση εγγράφων μόνο τη γλώσσα της γλωσσικής περιφέρειας.

#### Ολλανδόφωνη περιφέρεια:

στους δήμους των επαρχιών της Αμβέρσας, του Λιμβούργου, της ανατολικής Φλάνδρας, της δυτικής Φλάνδρας και της φλαμανδικής Βραβάντης:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα ολλανδικά**.

Εξαιρέση: στους δήμους Rhode-Saint-Genèse, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Espierres-Helchin, Fourons, Messines και Renaix:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα ολλανδικά ή, ενδεχομένως, στα γαλλικά**.

#### Γαλλόφωνη περιφέρεια:

στους δήμους των επαρχιών Hainaut, Λουξεμβούργου, Namur, Λιέγης (με την εξαίρεση του γερμανόφωνου τμήματος) και Βραβάντης:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γαλλικά**.

Εξαιρέση: στους δήμους Soignies, Enghien, Mouscron και Comines-Warнетon:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γαλλικά, ενδεχομένως, στα ολλανδικά**.

Εξαιρέση: στους δήμους Malmedy και Waimmes:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γαλλικά, ενδεχομένως, στα γερμανικά**.

#### Γερμανόφωνη περιφέρεια:

στους δήμους Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren και Saint-Vith:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γερμανικά ή, ενδεχομένως, στα γαλλικά**.

#### Περιφέρεια Βρυξελλών:

στους δήμους Άντερλεχτ, Βρυξελλών, Ixelles, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Auderghem, Schaerbeek, Berchem-Sainte-Agathe, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Josse-ten-Noode, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Uccle, Forest και Watermael-Boitsfort:

τα έγγραφα μπορούν να υποβάλλονται **στα ολλανδικά ή στα γαλλικά**.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

**1) Ληξιαρχικές πράξεις (που εκδίδονται από τους βελγικούς δήμους και από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές)**

ληξιαρχική πράξη γέννησης

ληξιαρχική πράξη γάμου

ληξιαρχική πράξη υιοθεσίας

ληξιαρχική πράξη αναγνώρισης

ληξιαρχική πράξη θανάτου

ληξιαρχική πράξη αλλαγής επωνύμου

ληξιαρχική πράξη αλλαγής ονόματος

ληξιαρχική πράξη διαζυγίου

ληξιαρχική πράξη αφάνειας

ληξιαρχική πράξη βελγικής ιθαγένειας

ληξιαρχική πράξη περί γέννησης νεκρού  
ληξιαρχική πράξη αναγνώρισης πριν από τη γέννηση  
ληξιαρχική πράξη δήλωσης επιλογής επωνύμου  
ληξιαρχική πράξη τροποποίησης της καταχώρισης φύλου  
ληξιαρχική πράξη ανάκλησης ή αναθεώρησης της υιοθεσίας, νέας τροποποίησης της καταχώρισης φύλου ή ακύρωσης.

## **2) Δικαστικές αποφάσεις**

συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης  
απόφαση για την αναγνώριση ύπαρξης σχέσης γονέα-τέκνου (μητρότητας, πατρότητας ή συν-μητρότητας)  
απόφαση ως προς την προσβολή της σχέσης γονέα-τέκνου (μητρότητα, τεκμήριο πατρότητας ή συν-μητρότητας, αναγνώριση από τη μητέρα, τον πατέρα ή την συνγονέα)  
απόφαση περί υιοθεσίας.

## **3) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου**

Υπό την προϋπόθεση ότι πρόκειται για απόσπασμα που δεν αναφέρεται σε καταδικες και, ως εκ τούτου, αποδεικνύει λευκό ποινικό μητρώο:  
απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου, το οποίο εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 595 του βελγικού κώδικα ποινικής δικονομίας  
απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου, το οποίο εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 596 πρώτο εδάφιο του βελγικού κώδικα ποινικής δικονομίας  
απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου, το οποίο εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 596 δεύτερο εδάφιο του βελγικού κώδικα ποινικής δικονομίας  
Στο Βέλγιο, τα αποσπάσματα για ειδική χρήση εκδίδονται καταρχήν από τις δημοτικές αρχές, οι οποίες έχουν συνδεθεί με το κεντρικό ποινικό μητρώο από την 1η Ιανουαρίου 2018. Το κεντρικό ποινικό μητρώο χορηγεί απόσπασμα στους πολίτες μόνο σε ορισμένες περιπτώσεις (κατοικία στο εξωτερικό, διπλωμάτες, νομικά πρόσωπα κ.λπ.).

## **4) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τις προξενικές αρχές**

πιστοποιητικό περί μη ύπαρξης κωλύματος για τη σύναψη του γάμου  
πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης (διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός και ακύρωση γάμου, καταχωρισμένη συμβίωση, λύση καταχωρισμένης συμβίωσης)  
πιστοποιητικό κατοικίας (κατοικία ή/και διαμονή, με ή χωρίς ιστορικό)  
πιστοποιητικό ιθαγένειας  
απόσπασμα μητρώου  
βεβαίωση σύνθεσης του νοικοκυριού  
βεβαίωση συμφωνίας επωνύμου.

## **Πιστο5) ποιητικά που εκδίδονται από τους δήμους / την ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών (SPF Intérieur)**

πιστοποιητικό κύριας κατοικίας  
πιστοποιητικό κύριας κατοικίας με ιστορικό  
πιστοποιητικό ζωής  
πιστοποιητικό βελγικής ιθαγένειας  
πιστοποιητικό νόμιμης συμβίωσης  
πιστοποιητικό κατοικίας με σκοπό τον γάμο  
πιστοποιητικό Βέλγου εκλογέα  
απόσπασμα μητρώου.

## **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

### **1) Αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων**

Εκδιδόμενα από τους δήμους ή τις προξενικές αρχές:

- ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- ληξιαρχικής πράξης γάμου
- ληξιαρχικής πράξης θανάτου

### **2) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου**

- λευκού ποινικού μητρώου

### **3) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τις προξενικές αρχές**

- ικανότητας για σύναψη γάμου
- οικογενειακής κατάστασης

### **4) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τους δήμους ή την ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών**

- πιστοποιητικό κύριας κατοικίας -> παράρτημα X
- πιστοποιητικό κύριας κατοικίας με ιστορικό -> παράρτημα X
- πιστοποιητικό ζωής-> παράρτημα II
- πιστοποιητικό νόμιμης συμβίωσης -> παράρτημα VII
- πιστοποιητικό κατοικίας με σκοπό τον γάμο -> παράρτημα X

## **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Δεν υπάρχουν ακόμη κατάλογοι ορκωτών μεταφραστών στο Βέλγιο.

Ο νόμος της 10ης Απριλίου 2014 για την τροποποίηση διαφόρων διατάξεων με σκοπό τη δημιουργία εθνικού μητρώου δικαστικών πραγματογνωμόνων και τη δημιουργία εθνικού μητρώου μεταφραστών, διερμηνέων και μεταφραστών-διερμηνέων άρχισε να ισχύει την 1η Δεκεμβρίου 2016.

Ο νόμος αυτός προβλέπει τη δημιουργία εθνικού μητρώου ορκωτών μεταφραστών, διερμηνέων και μεταφραστών-διερμηνέων. Το εν λόγω εθνικό μητρώο δεν λειτουργεί ακόμα.

Βρίσκεται υπό κατάρτιση νέο σχέδιο νόμου για τη ρύθμιση της δημιουργίας του εθνικού μητρώου. Μετά την ψήφιση του εν λόγω νόμου και τη θέση σε λειτουργία του εθνικού μητρώου, το Βέλγιο θα διαβιβάσει στην Επιτροπή τον ηλεκτρονικό σύνδεσμο προς το μητρώο αυτό. Μέσω αυτού του συνδέσμου, οι πολίτες θα μπορούν εύκολα να βρουν ορκωτούς μεταφραστές για τη γλώσσα που επιθυμούν και την περιφέρεια στην οποία βρίσκονται, ωστόσο οι πληροφορίες που αφορούν τους ορκωτούς μεταφραστές δεν θα είναι δημόσια διαθέσιμες.

## **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

### **1) Ληξιαρχικές πράξεις:**

- οι δήμοι
- απευθείας η τράπεζα δεδομένων ληξιαρχικών πράξεων (Banque de données des actes de l'état civil – BAEC)
- οι πρεσβείες και τα προξενία του Βελγίου
- η ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εξωτερικών, διεύθυνση δικαιωμάτων των προσώπων (SPF Affaires étrangères – Direction Droit des personnes).

## 2) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τους δήμους ή την ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών [ο φάκελός μου (mon dossier)]

- η ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών, γενική διεύθυνση ιδρυμάτων και πληθυσμού, εθνικό μητρώο (SPF Intérieur – Direction générale Institutions et Population - Registre national).

### 3) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

Δεν βεβαιώνεται η γνησιότητα «αντιγράφων» αποσπάσματος ποινικού μητρώου. Μόνο το πρωτότυπο απόσπασμα είναι γνήσιο.

## Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων Πληροφορίες που αφορούν τα αποσπάσματα και τα πιστοποιητικά (όχι τα επικυρωμένα αντίγραφα)

### 1) Ληξιαρχικές πράξεις:

- Το σήμα του δήμου Η το λογότυπο της BAEC Η το σήμα της προξενικής αρχής και το σήμα του Βελγίου
- Η ηλεκτρονική σφραγίδα της BAEC + σύνδεσμος/γραμμωτός κωδικός με σκοπό να εξακριβώνεται αν το αντίγραφο ή το απόσπασμα έχει πράγματι εκδοθεί από την BAEC.

### 2) Πιστοποιητικά της ομοσπονδιακής δημόσιας υπηρεσίας εσωτερικών (ο φάκελός μου):

Κάθε έγγραφο φέρει την επίσημη σφραγίδα (ηλεκτρονική σφραγίδα) του Βασιλείου του Βελγίου καθώς και τις λέξεις «SPF Intérieur – Registre national» («ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών – εθνικό μητρώο»).

Πρόκειται για αρχεία PDF που έχουν υπογραφεί από το εθνικό μητρώο και έχουν συμπληρωθεί με όλα τα επίσημα σήματα.

Η ηλεκτρονική σφραγίδα εμφανίζεται στα γράμματα «IBZ» («ομοσπονδιακή υπηρεσία εσωτερικών») στον τίτλο.

### 3) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

- Αποσπάσματα που εκδίδονται από τις δημοτικές αρχές

Το απόσπασμα πρέπει να φέρει ημερομηνία και την υπογραφή της δημοτικής αρχής (άρθρο 10 βασιλικού διατάγματος της 21/11/2016).

Ως εκ τούτου, προς το παρόν, τα αποσπάσματα πρέπει να φέρουν πάντοτε τη γνήσια σφραγίδα, ημερομηνία και την υπογραφή του δημάρχου ή του αντιπροσώπου του.

Δεδομένου ότι τα αποσπάσματα εκδίδονται από το κεντρικό ποινικό μητρώο, το απόσπασμα πρέπει να φέρει πάντοτε την ορατή (σαρωμένη) υπογραφή του διευθυντή του κεντρικού ποινικού μητρώου.

Ορισμένες δημοτικές αρχές εκδίδουν ήδη ηλεκτρονικά αποσπάσματα.

- Αποσπάσματα που εκδίδονται από το κεντρικό ποινικό μητρώο

Τίθεται στο έγγραφο η ανάγλυφη σφραγίδα του κεντρικού ποινικού μητρώου, καθώς και η (κατατεθείσα) υπογραφή του υπαλλήλου που εξέδωσε το απόσπασμα.

## Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τίποτα πέραν των όσων αναφέρονται ανωτέρω.

Τελευταία επικαιροποίηση: 25/10/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

## Δημόσια έγγραφα - Τσεχική Δημοκρατία

### Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Τσεχικά και σλοβακικά.

### Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

πιστοποιητικό γέννησης

πιστοποιητικό γάμου

πιστοποιητικό θανάτου

πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης

πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης γάμου

πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης

ακριβές απόσπασμα από το οικογενειακό μητρώο

βεβαίωση της ακρίβειας των στοιχείων που έχουν καταχωριστεί στο οικογενειακό μητρώο

βεβαίωση της ακρίβειας των στοιχείων του μητρώου εγγράφων ή του αντιγράφου του οικογενειακού μητρώου που τηρήθηκε έως τις 31 Δεκεμβρίου 1958

απόφαση που επιτρέπει την αλλαγή ονόματος ή επωνύμου

βεβαίωση τέλεσης γάμου

απόσπασμα ποινικού μητρώου για φυσικά πρόσωπα

πιστοποιητικό συμβολαιογράφου που βεβαιώνει ότι κάποιος βρίσκεται στη ζωή

παροχή στοιχείων από το δημοτολόγιο σε φυσικό πρόσωπο

πιστοποιητικό που περιέχει θετική δήλωση των γονέων για την πατρότητα τέκνου (γεννηθέντος ή αγέννητου)

βεβαίωση τέλεσης γάμου (εκδοθείσα από πρεσβεία ή προξενείο της Τσεχικής Δημοκρατίας)

δικαστικές αποφάσεις σχετικά με τα γεγονότα που απεικονίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού, για παράδειγμα:

απόφαση με την οποία καθορίζεται η ημερομηνία γέννησης ανηλίκου

απόφαση με την οποία φυσικό πρόσωπο κηρύσσεται νεκρό

απόφαση με την οποία καθορίζεται η έγκυρη ημερομηνία θανάτου φυσικού προσώπου

απόφαση με την οποία χορηγείται σε ανήλικο άδεια τέλεσης γάμου

απόφαση που αναγνωρίζει τη δικαιοπρακτική ικανότητα ανηλίκου

απόφαση διαζυγίου

απόφαση αναγνώρισης της πατρότητας

απόφαση αναγνώρισης της μητρότητας

απόφαση σχετικά με την υιοθεσία ανηλίκου ή απόφαση σχετικά με την υιοθεσία ενηλίκου.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολυγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

Πιστοποιητικό γέννησης (γέννηση)

Πιστοποιητικό θανάτου (θάνατος)

Πιστοποιητικό γάμου (γάμος)

Πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης γάμου (δικαιοπρακτική ικανότητα σύναψης γάμου)

Πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης (καταχωρισμένη συμβίωση)

Πιστοποιητικό δικαιοπρακτικής ικανότητας σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης (ικανότητα σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης)

Απόσπασμα ποινικού μητρώου για φυσικά πρόσωπα (απουσία ποινικού μητρώου στο κράτος μέλος ιθαγένειας του ενδιαφερομένου)

Παροχή στοιχείων από το δημοτολόγιο σε φυσικό πρόσωπο (κατοικία και/ή διαμονή).

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Διερμηνείς βάσει του νόμου αριθ. 36/1967 για τους εμπειρογνώμονες και τους διερμηνείς — κατάλογος διερμηνέων διατίθεται στον ιστότοπο του Υπουργείου Δικαιοσύνης:

[http://datalot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/\\$\\$SearchForm?OpenForm&Seq=1#\\_RefreshKW\\_select\\_5](http://datalot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/$$SearchForm?OpenForm&Seq=1#_RefreshKW_select_5)

Πρεσβείες και προξενία της Τσεχικής Δημοκρατίας — βεβαίωση της ακρίβειας των μεταφράσεων σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχείο ε) του νόμου αριθ. 150/2017 για τις εξωτερικές υπηρεσίες.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

Η πιστοποίηση ότι έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου (βεβαίωση γνησιότητας) διενεργείται από τις ακόλουθες αρχές:

περιφερειακές αρχές:

δημοτικές υπηρεσίες δήμων με διευρυμένες εξουσίες

δημοτικές αρχές, περιφερειακές υπηρεσίες ή υπηρεσίες δημοτικών περιφερειών εδαφικά διαρθρωμένων δήμων με αναγνωρισμένο καθεστώς πόλης και υπηρεσίες των περιφερειών της Πράγας ο κατάλογος των εν λόγω αρχών περιλαμβάνεται στην εκτελεστική νομοθεσία (ο κατάλογος των δημοτικών αρχών που βεβαιώνουν τη γνησιότητα και επικυρώνουν αντίγραφα περιλαμβάνεται στο παράρτημα αριθ. 1 του εκτελεστικού διατάγματος αριθ. 36/2006 σχετικά με την πιστοποίηση ότι έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου και την επικύρωση του γνησίου της υπογραφής, όπως τροποποιήθηκε)

στρατιωτικές περιφερειακές αρχές

κάτοχος ταχυδρομικής άδειας (Τσεχικά Ταχυδρομεία)

Εμπορικό Επιμελητήριο της Τσεχικής Δημοκρατίας

συμβολαιογράφοι

πρεσβείες (προξενία) της Τσεχικής Δημοκρατίας.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**  
Επικυρωμένες μεταφράσεις

1. Επικυρωμένη μετάφραση από διερμηνέα

Οι διερμηνείς αναφέρουν στην πρώτη σελίδα της γραπτής μετάφρασης τη γλώσσα από την οποία έχει γίνει η μετάφραση, προσαρτούν στην τελευταία σελίδα βεβαίωση των ειδικών γνώσεων διερμηνείας τους και επιθέτουν τη σφραγίδα τους ως διερμηνέων. Το μεταφρασμένο έγγραφο ή επικυρωμένο αντίγραφο του πρέπει να συρράπτεται με ασφάλεια μαζί με τη γραπτή μετάφραση. Η βεβαίωση των ειδικών γνώσεων διερμηνείας μπορεί να είναι χειρόγραφη, δακτυλογραφημένη ή να έχει τη μορφή σφραγίδας.

Η βεβαίωση των ειδικών γνώσεων διερμηνείας πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

Πληροφορίες σχετικά με τον διορισμό του προσώπου ως διερμηνέα (πληροφορίες σχετικά με τη δικαστική απόφαση διορισμού του διερμηνέα — τόπος και ημερομηνία έκδοσης, αριθμός αναφοράς, πληροφορίες σχετικά με τη γλώσσα για την οποία έχει διοριστεί ο διερμηνέας)

βεβαίωση ότι η μετάφραση αποδίδει με ακρίβεια το νόημα του συνημμένου εγγράφου

πληροφορίες σχετικά με διορθώσεις στη μετάφραση

τον αύξοντα αριθμό καταχώρισης της μετάφρασης στο αρχείο του διερμηνέα

τον τόπο και την ημερομηνία έκδοσης της βεβαίωσης των ειδικών γνώσεων διερμηνείας

το ονοματεπώνυμο, την υπογραφή και τη σφραγίδα του διερμηνέα.

Στις ανωτέρω υποχρεωτικές πληροφορίες μπορούν να προστεθούν η διεύθυνση και τα λοιπά στοιχεία επικοινωνίας του διερμηνέα, όπως ο αριθμός

τηλεφώνου, η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, το μοναδικό αναγνωριστικό ηλεκτρονικής θυρίδας δεδομένων και ο αριθμός μητρώου του

Επιμελητηρίου των Δικαστικών Διορισθέντων Διερμηνέων και Μεταφραστών της Τσεχικής Δημοκρατίας. Συνιστάται επίσης να αναφέρεται ο ακριβής αριθμός των σελίδων της μετάφρασης.

Η βεβαίωση των ειδικών γνώσεων διερμηνείας συντάσσεται πάντοτε στη γλώσσα-στόχο.

2. Πιστοποίηση της ακρίβειας της μετάφρασης δημόσιου εγγράφου από πρεσβεία ή προξενείο της Τσεχικής Δημοκρατίας

Το πιστοποιητικό γνησιότητας που πιστοποιεί την ακρίβεια της μετάφρασης περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

το όνομα της πρεσβείας ή του προξενείου

τον αύξοντα αριθμό καταχώρισης της επικύρωσης στο μητρώο επικυρώσεων

τη γλώσσα του μεταφρασμένου εγγράφου

τη γλώσσα στην οποία έχει μεταφραστεί το έγγραφο

πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον η μετάφραση ανατέθηκε από την πρεσβεία ή υποβλήθηκε από τον αιτούντα

πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον η μετάφραση είναι πλήρης ή αποσπασματική

το/τα όνομα/-τα, το επώνυμο και την υπογραφή του προσώπου που πιστοποιεί την ακρίβεια του εγγράφου

επίσημη σφραγίδα και

τον τόπο και την ημερομηνία πιστοποίησης της ακρίβειας της μετάφρασης.

Επικυρωμένα αντίγραφα:

Η πιστοποίηση ότι ένα έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου (βεβαίωση γνησιότητας) πρέπει να φέρει, στο πρωτότυπο έγγραφο ή σε φύλλο που έχει προσαρτηθεί με ασφάλεια στο πρωτότυπο έγγραφο, το πιστοποιητικό γνησιότητας και την επίσημη σφραγίδα. Το πιστοποιητικό γνησιότητας πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

το όνομα της αρχής

τον αύξοντα αριθμό καταχώρισης της βεβαίωσης γνησιότητας στο μητρώο επικυρώσεων

πληροφορίες που υποδηλώνουν ότι το έγγραφο του οποίου πιστοποιείται η γνησιότητα είναι πανομοιότυπο με το έγγραφο βάσει του οποίου συντάχθηκε και κατά πόσον το εν λόγω έγγραφο είναι πρωτότυπο, το ήδη επικυρωμένο και θεωρημένο έγγραφο, έγγραφο που προκύπτει από επιτρεπόμενη μετατροπή του εγγράφου, αντίτυπο που παρήχθη από τον φάκελο ή αντίγραφο γραπτής απόφασης ή διατακτικού απόφασης που έχει εκδοθεί σύμφωνα με ειδική νομοθεσία τον αριθμό των σελίδων από τις οποίες απαρτίζεται το έγγραφο

πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον το έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα είναι πλήρες ή αποσπασματικό αντίτυπο ή πλήρες ή αποσπασματικό αντίγραφο

πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον το έγγραφο από το οποίο έχει παραχθεί το έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα περιλαμβάνει ορατό γνώρισμα ασφαλείας το οποίο αποτελεί μέρος του νομικά σημαντικού περιεχομένου του εν λόγω εγγράφου (π.χ. ολόγραμμα)

την ημερομηνία κατά την οποία πραγματοποιήθηκε η βεβαίωση της γνησιότητας

το/τα όνομα/-τα, το επώνυμο και την υπογραφή του προσώπου που βεβαιώνει τη γνησιότητα (δηλαδή του υπαλλήλου, του δημάρχου ή του αντιδημάρχου, του εργαζομένου σε στρατιωτική περιφερειακή αρχή, του εργαζομένου στον κάτοχο ταχυδρομικής άδειας ή του Εμπορικού Επιμελητηρίου της Τσεχικής Δημοκρατίας).

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Η βεβαίωση της γνησιότητας τίθεται στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα με τη μορφή πιστοποιητικού γνησιότητας σε κάθε φύλλο, ή τα φύλλα του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα συρράπτονται με ασφάλεια σε δέσμη και σφραγίζονται. Η επίσημη σφραγίδα επιτίθεται και στις δύο πλευρές, έτσι ώστε μέρος της επίσημης σφραγίδας να τίθεται επί του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα.

Εάν δεν υπάρχει επαρκής χώρος στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα για να τεθεί το πιστοποιητικό γνησιότητας, το τελευταίο τίθεται σε χωριστό φύλλο που προσαρτάται με ασφάλεια στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα και η ένωση σφραγίζεται (βλ. ανωτέρω).

Εάν το έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα αποτελείται από ένα ή περισσότερα φύλλα και κάθε φύλλο έχει γραφή σε μία μόνο σελίδα, οι κενές σελίδες διαγράφονται από την πάνω αριστερή γωνία ως την κάτω δεξιά γωνία και το πιστοποιητικό γνησιότητας τίθεται στη σελίδα της οποίας βεβαιώνεται η γνησιότητα.

Αν στο κείμενο του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα, ή μεταξύ του πιστοποιητικού γνησιότητας και του κειμένου του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα, υπάρχει κενός χώρος, το πρόσωπο που βεβαιώνει τη γνησιότητα διαγράφει τον κενό χώρο από την πάνω αριστερή γωνία ως την κάτω δεξιά γωνία του.

Το πρότυπο πιστοποιητικού γνησιότητας περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2 του εκτελεστικού διατάγματος αριθ. 36/2006 σχετικά με την πιστοποίηση ότι έγγραφο αποτελεί γνήσιο αντίγραφο του πρωτοτύπου και την επικύρωση του γνήσιου της υπογραφής, όπως τροποποιήθηκε.

Το πιστοποιητικό γνησιότητας τίθεται επί του εγγράφου του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα με τους ακόλουθους τρόπους:

με σφραγίδα και χειρόγραφη συμπλήρωση των προαναφερθέντων στοιχείων ή

με εκτύπωση που δημιουργείται με τη χρήση τεχνολογίας πληροφοριών που περιέχει τα ανωτέρω δεδομένα η εκτύπωση γίνεται σε αυτοκόλλητη ετικέτα, στο έγγραφο ή σε χωριστό φύλλο χαρτιού. Η ετικέτα επικολλάται στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα και σφραγίζεται με επίσημη σφραγίδα, έτσι ώστε μέρος της επίσημης σφραγίδας να τίθεται επί της ετικέτας. Η εκτύπωση του πιστοποιητικού γνησιότητας σε χωριστό φύλλο χαρτιού προσαρτάται με ασφάλεια στο έγγραφο του οποίου βεβαιώνεται η γνησιότητα.

Τελευταία επικαιροποίηση: 28/08/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

#### **Δημόσια έγγραφα - Δανία**

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Γενικά, οι δανικές αρχές είναι υποχρεωμένες να δέχονται δημόσια έγγραφα μόνο στα δανικά και, ως εκ τούτου, ενδέχεται να απαιτούν τη μετάφραση των εν λόγω εγγράφων αν δεν είναι στη δανική γλώσσα.

Ωστόσο, ορισμένα έγγραφα μπορούν να γίνουν αποδεκτά στη φινλανδική, την ισλανδική, τη νορβηγική και τη σουηδική γλώσσα βάσει της σκανδιναβικής σύμβασης για τις γλώσσες. Στα έγγραφα περιλαμβάνονται τα πιστοποιητικά αλλαγής ονόματος, οι άδειες για χρήση ονόματος, οι εγκρίσεις ονόματος, τα πιστοποιητικά γάμου, το σύμφωνο συμβίωσης, τα πιστοποιητικά ικανότητας σύναψης γάμου, τα πιστοποιητικά διαζυγίου, τα πιστοποιητικά δικαστικού χωρισμού, οι αποφάσεις διαζυγίου, δικαστικού χωρισμού και ακύρωσης του γάμου, καθώς και οι αποφάσεις που κηρύσσουν ανυπόστατο τον γάμο και την καταχωρισμένη συμβίωση. Επιπλέον, τα έγγραφα που αφορούν τον χειρισμό των θεμάτων για το όνομα μπορούν να γίνουν αποδεκτά στη γερμανική και την αγγλική γλώσσα.

Επιπλέον, τα έγγραφα που σχετίζονται με την απουσία ποινικού μητρώου γίνονται επίσης δεκτά στην αγγλική γλώσσα.

Μια αρχή μπορεί να δέχεται έγγραφα σε άλλες γλώσσες κατά περίπτωση, αλλά δεν είναι υποχρεωμένη να αναγνωρίζει άλλες γλώσσες πέραν αυτών που αναφέρονται ανωτέρω.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπνουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

Οι δανικές αρχές προσδιόρισαν ότι τα ακόλουθα έγγραφα εμπíπνουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού:

λευκό ποινικό μητρώο

πιστοποιητικό διαμονής

απόσπασμα του κεντρικού μητρώου του πληθυσμού

πιστοποιητικό γέννησης και βάπτιση (*fødsels- og dåbsattest*);

πιστοποιητικό γάμου

πιστοποιητικό ευλογίας γάμου

πιστοποιητικό βάπτισης (*dåbsattest*);

πιστοποιητικό γέννησης (*fødselsattest*) (δεν εκδίδεται πλέον, αλλά παραμένει σε ισχύ)

πιστοποιητικό γέννησης και ονόματος (*fødselsattest*) (δεν εκδίδεται πλέον, αλλά παραμένει σε ισχύ)

πιστοποιητικό ονόματος (*fødselsattest*) (δεν εκδίδεται πλέον, αλλά παραμένει σε ισχύ)

πιστοποιητικό θανάτου και πιστοποιητικό κηδείας (εκδίδεται μόνο σε ορισμένες περιπτώσεις, όπου απαιτείται πιστοποιητικό για έναν πολίτη που απεβίωσε πριν από την 1η Απριλίου 1968, δηλαδή την ημερομηνία δημιουργίας του κεντρικού μητρώου πληθυσμού)

πιστοποιητικό αλλαγής ονόματος  
 άδεια χρήσης ονόματος  
 έγκριση ονόματος  
 σύμφωνο συμβίωσης  
 πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου  
 πιστοποιητικό διαζυγίου  
 πιστοποιητικό δικαστικού χωρισμού  
 απόφαση:  
 διαζυγίου,  
 δικαστικού χωρισμού,  
 ακύρωσης γάμου,  
 κήρυξης του γάμου ως ανυπόστατου,  
 κήρυξης της καταχωρισμένης συμβίωσης ως ανυπόστατης.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

Στα παρακάτω δανικά έγγραφα μπορεί να επισυνάπτεται γλωσσικό παράρτημα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα:

λευκό ποινικό μητρώο  
 πιστοποιητικό διαμονής  
 απόσπασμα του κεντρικού μητρώου του πληθυσμού  
 πιστοποιητικό γέννησης και βάπτισης  
 πιστοποιητικό γάμου  
 πιστοποιητικό ευλογίας γάμου  
 πιστοποιητικό βάπτισης;  
 σύμφωνο συμβίωσης  
 πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Στη Δανία δεν υπάρχει κατάλογος ή δημόσια βάση δεδομένων μεταφραστών/διερμηνέων.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

Η αρχή που εξέδωσε το πιστοποιητικό ή το έγγραφο μπορεί να καταρτίσει, σε ορισμένες περιπτώσεις, επικυρωμένο αντίγραφο της. Επιπλέον, μια αρχή η οποία ανέλαβε τα καθήκοντα της αρχής έκδοσης μπορεί επίσης να καταρτίσει επικυρωμένο αντίγραφο σε ορισμένες περιπτώσεις. Συμβολαιογράφος των δικαστηρίων της Δανίας μπορεί επίσης να καταρτίσει επικυρωμένο αντίγραφο του πιστοποιητικού ή του εγγράφου.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**

Κατά γενικό κανόνα, η αρχή πιστοποίησης αναφέρεται στο επικυρωμένο γνήσιο αντίγραφο (σφραγίδα του δήμου ή υπογραφή συμβολαιογράφου).

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Σε ορισμένες περιπτώσεις, το επικυρωμένο αντίγραφο φέρει σφραγίδα «ΚΟΠΙ».

Τελευταία επικαιροποίηση: 12/09/2019  
 Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

**Δημόσια έγγραφα - Γερμανία**

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Γερμανικά

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτον στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

Πεδίο εφαρμογής	Δημόσιο έγγραφο
Γέννηση	Ληξιαρχική πράξη γέννησης Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο γεννήσεων
Ζωή	Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού Αναλυτικό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού
Θάνατος	Ληξιαρχική πράξη θανάτου Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο θανάτων
Όνομα	Ληξιαρχική πράξη γέννησης Ληξιαρχική πράξη γάμου Ληξιαρχική πράξη σχέσης συμβίωσης
Γάμος Ικανότητα σύναψης γάμου Οικογενειακή κατάσταση	Ληξιαρχική πράξη γάμου Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο γάμων Πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού Αναλυτικό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού
Διαζύγιο Ακυρότητα γάμου	Ληξιαρχική πράξη γάμου Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο γάμων
Καταχωρισμένη συμβίωση Ικανότητα σύναψης σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης	Ληξιαρχική πράξη σχέσης συμβίωσης Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο σχέσεων συμβίωσης Βεβαίωση για τη σύναψη σχέσης συμβίωσης

Λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης	Ληξιαρχική πράξη σχέσης συμβίωσης Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο σχέσεων συμβίωσης
Γονική ιδιότητα	Επικυρωμένο απόσπασμα από το μητρώο γεννήσεων
Κατοικία Διαμονή	Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού
Ιθαγένεια	Πιστοποιητικό πολιτογράφησης Πιστοποιητικό περί της απόκτησης της γερμανικής ιθαγένειας με δήλωση Πιστοποιητικό αποδέσμευσης από ιθαγένεια Πιστοποιητικό παραίτησης από ιθαγένεια Άδεια διατήρησης της γερμανικής ιθαγένειας Πιστοποιητικό ιθαγένειας Πιστοποιητικό περί καθεστώτος Γερμανού
Υιοθεσία	Δικαστική απόφαση
Λευκό ποινικό μητρώο	Απόσπασμα ποινικού μητρώου

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

Δημόσιο έγγραφο	Έντυπο για μεταφραστικό βοήθημα
Ληξιαρχική πράξη γέννησης	Παράρτημα I — Γέννηση
Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού	Παράρτημα II — Ζωή
Ληξιαρχική πράξη θανάτου	Παράρτημα III — Θάνατος
Ληξιαρχική πράξη γάμου	Παράρτημα IV — Γάμος
Πιστοποιητικό ικανότητας σύναψης γάμου	Παράρτημα V — Ικανότητα σύναψης γάμου
Αναλυτικό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού	Παράρτημα VI — Οικογενειακή κατάσταση
Ληξιαρχική πράξη σχέσης συμβίωσης	Παράρτημα VII — Καταχωρισμένη συμβίωση
Βεβαίωση για τη σύναψη σχέσης συμβίωσης	Παράρτημα VIII — Ικανότητα σύναψης καταχωρισμένης σχέσης συμβίωσης
Αναλυτικό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού	Παράρτημα IX — Κατάσταση από άποψη καταχωρισμένης σχέσης συμβίωσης
Απλό πιστοποιητικό εγγραφής στα μητρώα πληθυσμού	Παράρτημα X — Κατοικία και/ή διαμονή
Λευκό ποινικό μητρώο	Παράρτημα XI — Λευκό ποινικό μητρώο

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Υπάρχει μια βάση δεδομένων με στοιχεία διερμηνέων και μεταφραστών για όλα τα ομόσπονδα κράτη (την οποία τηρεί το ομόσπονδο κράτος της Έσσης) η εν λόγω βάση δεδομένων είναι δημοσίως και δωρεάν διαθέσιμη μέσω του διαδικτύου (στη διεύθυνση <http://www.justiz-dolmetscher.de/>), περιλαμβάνει δε σύνθετη λειτουργία αναζήτησης (π.χ. αναζήτηση βάσει ομόσπονδου κράτους, δικαστηρίου ή και γλώσσας). Στη βάση δεδομένων καταχωρίζονται αποκλειστικά δημόσια διορισμένοι και ορκωτοί διερμηνείς και μεταφραστές. Στην εν λόγω ηλεκτρονική διεύθυνση μπορούν επίσης να εξευρευθούν οι αρμόδιες αρχές.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

Στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, όλες οι αρχές/υπηρεσίες που καταρτίζουν δημόσια έγγραφα (π.χ. τα ληξιαρχεία, οι υπηρεσίες που τηρούν τα μητρώα πληθυσμού, τα δικαστήρια) καθώς και οι συμβολαιογράφοι νομιμοποιούνται να εκδίδουν επικυρωμένα αντίγραφα.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**  
Τα επικυρωμένα αντίγραφα φέρουν σημείωση στην οποία δηλώνεται ότι αποτελούν πιστό αντίγραφο του πρωτοτύπου (π.χ. δικαστικού ή συμβολαιογραφικού εγγράφου), σφραγίδα της αρχής/υπηρεσίας έκδοσης και υπογραφή του προσώπου που προέβη στην επικύρωση [άρθρο 42 παράγραφος 1 του νόμου περί δημόσιας περιβολής του εγγράφου τύπου (Beurkundungsgesetz — BeurkG)]. Οι επικυρωμένες μεταφράσεις περιλαμβάνουν τη σφραγίδα και την υπογραφή του μεταφραστή που τις κατήρτισε.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Τα επικυρωμένα αντίγραφα φέρουν σημείωση στην οποία δηλώνεται ότι αποτελούν πιστό αντίγραφο του πρωτοτύπου (π.χ. δικαστικού ή συμβολαιογραφικού εγγράφου), σφραγίδα της αρχής/υπηρεσίας έκδοσης και υπογραφή του προσώπου που προέβη στην επικύρωση [άρθρο 42 παράγραφος 1 του νόμου περί δημόσιας περιβολής του εγγράφου τύπου (Beurkundungsgesetz — BeurkG)]. Οι επικυρωμένες μεταφράσεις περιλαμβάνουν τη σφραγίδα και την υπογραφή του μεταφραστή που τις κατήρτισε.

Τελευταία επικαιροποίηση: 23/10/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

**Δημόσια έγγραφα - Ελλάδα**

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Οι αποδεκτές γλώσσες σύμφωνα με το άρθρο 6 παρ. 1 στοιχ. α' είναι η ελληνική γλώσσα και η αγγλική γλώσσα

Τελευταία επικαιροποίηση: 05/11/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

#### Δημόσια έγγραφα - Κροατία

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Η Δημοκρατία της Κροατίας δέχεται δημόσια έγγραφα μόνο στην κροατική γλώσσα, επομένως δεν δέχεται δημόσια έγγραφα στις άλλες επίσημες γλώσσες των κρατών μελών της ΕΕ.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

Κατάλογος των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού:

- πιστοποιητικό γέννησης (παράρτημα I)
- πιστοποιητικό θανάτου (παράρτημα III)
- πιστοποιητικό γάμου (παράρτημα IV)
- πιστοποιητικό αγαμίας (παράρτημα VI)
- πιστοποιητικό συμφώνου συμβίωσης (παράρτημα VII)
- πιστοποιητικό διαμονής και/ή κατοικίας (παράρτημα X)
- πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου (παράρτημα XI)

Σημείωση: Τα δημόσια έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα I-VII εκδίδονται από το Υπουργείο Δημόσιας Διοίκησης (Ministarstvo uprave), τα δημόσια έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα X εκδίδονται από Υπουργείο Εσωτερικών (Ministarstvo unutarnjih poslova), ενώ τα δημόσια έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα XI εκδίδονται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministarstvo pravosuđa).

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

Κατάλογος των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα:

- πιστοποιητικό γέννησης (παράρτημα I)
- πιστοποιητικό θανάτου (παράρτημα III)
- πιστοποιητικό γάμου (παράρτημα IV)
- πιστοποιητικό αγαμίας (παράρτημα VI)
- πιστοποιητικό συμφώνου συμβίωσης (παράρτημα VII)
- πιστοποιητικό διαμονής και/ή κατοικίας (παράρτημα X)
- πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου (παράρτημα XI)

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την κροατική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις δημόσιων εγγράφων είναι οι διεργμηνείς δικαστηρίων (sudski tumaci).

Ο σύνδεσμος προς τον επικαιροποιημένο κατάλογο των διεργμηνένων δικαστηρίων βρίσκεται στον δικτυακό τόπο του Υπουργείου Δικαιοσύνης:

<https://pravosudje.gov.hr/UserDocsImages/dokumenti/Pravo%20na%20pristup%20informacijama/Registri%20i%20baze%20podataka/Popis%20stalnih%20sudskih%20tumaca.pdf>

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

Τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την κροατική νομοθεσία, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα δημόσιων εγγράφων είναι οι συμβολαιογράφοι (javni bilježnici) υπάρχει κατάλογος των εν λόγω προσώπων, συγκεκριμένα το μητρώο συμβολαιογράφων (Imenik javnih bilježnika), τον οποίο διαχειρίζεται το διοικητικό συμβούλιο του Συμβολαιογραφικού Συλλόγου Κροατίας, είναι δε προσβάσιμος από τον δικτυακό τόπο του Συλλόγου - <http://www.hjk.hr/Uredi>

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**

Το μέσο αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων είναι η συνήθης οπτική εξέταση, καθώς κάθε μετάφραση και κάθε αντίγραφο φέρει τη σφραγίδα διεργμηνέα δικαστηρίων ή συμβολαιογράφου, στην οποία δηλώνεται σαφώς ότι πρόκειται για μετάφραση ή για αντίγραφο.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Το ειδικό χαρακτηριστικό του επικυρωμένου αντιγράφου είναι ακριβώς η σφραγίδα του συμβολαιογράφου που κατάρτισε το αντίγραφο.

Τελευταία επικαιροποίηση: 26/08/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

#### Δημόσια έγγραφα - Κύπρος

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Ελληνική και Αγγλική

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

Οι Κυπριακές αρχές αναφέρουν ενδεικτικά τα ακόλουθα δημόσια έγγραφα:

**Γέννηση:** Πιστοποιητικό γέννησης

**Θάνατος:** Πιστοποιητικό θανάτου

**Γάμος:** Πιστοποιητικό γάμου

**Ικανότητα για σύναψη γάμου:** Πιστοποιητικό ελευθερίας

**Καταχωρισμένη συμβίωση:** Πιστοποιητικό πολιτικής συμβίωσης

**Διαμονή:** Βεβαίωση μόνιμης διαμονής

**Λύση καταχωρισμένης συμβίωσης:** Βεβαίωση καταχώρισης κοινής δήλωσης για τη λύση πολιτικής συμβίωσης

**Λευκό ποινικό μητρώο:** Πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου



**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

Πιστοποιητικό γέννησης  
Πιστοποιητικό θανάτου  
Πιστοποιητικό γάμου  
Πιστοποιητικό ελευθερίας  
Πιστοποιητικό πολιτικής συμβίωσης  
Βεβαίωση μόνιμης διαμονής  
Πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Το  **Μητρώο Ορκωτών Μεταφραστών** συνδεδεμένο με το Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών του Υπουργείου Εσωτερικών

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

**Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μετανάστευσης**

Πιστοποιητικό γέννησης  
Πιστοποιητικό θανάτου  
Πιστοποιητικό ελευθερίας  
Πιστοποιητικό πολιτικής συμβίωσης  
Βεβαίωση καταχώρισης κοινής δήλωσης για τη λύση πολιτικής συμβίωσης

**Επαρχιακές Διοικήσεις**

Πιστοποιητικό γέννησης  
Πιστοποιητικό θανάτου  
Βεβαίωση μόνιμης διαμονής

**Δήμοι**

Πιστοποιητικό γάμου

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**

Οι οδηγίες του Συμβουλίου Εγγραφής Ορκωτών Μεταφραστών, του αρμόδιου φορέα στην Κυπριακή Δημοκρατία για τις επίσημες μεταφράσεις, προς τους Ορκωτούς Μεταφραστές και προς το κοινό είναι όπως όλα τα έγγραφα που υποβάλλονται προς τους Ορκωτούς προς μετάφραση να είναι αυθεντικά και κατάλληλα πιστοποιημένα. Φωτοτυπία του εγγράφου που υποβλήθηκε προς μετάφραση συνδέεται με το μεταφρασμένο κείμενο του Ορκωτού μεταφραστή που στο τέλος του φέρει και την υπογραφή του και σφραγίζεται.

Ο Ορκωτός μεταφραστής δεν πιστοποιεί με ειδική σφραγίδα πάνω στο έγγραφο τη γνησιότητα του εγγράφου που παρουσιάστηκε προς μετάφραση, απλά το ελέγχει πριν να το μεταφράσει και αν θεωρήσει πως δεν είναι αυθεντικό δεν το μεταφράζει.

Ο Ορκωτός πιστοποιεί μόνο τη γνησιότητα του δικού του μεταφρασμένου κειμένου όταν του ζητηθεί γνήσιο ή πιστό αντίγραφο της δικής του μετάφρασης.

**Για μεταφράσεις:**

Ορθογώνια ηλεκτρονική σφραγίδα με ένδειξη «ορθή και ακριβής μετάφραση του συνημμένου εγγράφου»

Πρωτότυπη στρογγυλή σφραγίδα του Ορκωτού μεταφραστή την οποία του χορήγησε το Συμβούλιο Εγγραφής Ορκωτών Μεταφραστών

Πρωτότυπη υπογραφή Ορκωτού μεταφραστή

Όνομα Ορκωτού μεταφραστή

Χαρτόσημο (Επικολλάται χαρτόσημο των €2 ελαφριά έξω από το κάτω μέρος της σφραγίδας, το οποίο ακυρώνεται με τη στρογγυλή σφραγίδα)

**Για αντίγραφα μεταφράσεων:**

Πρωτότυπη ορθογώνια ηλεκτρονική σφραγίδα με την ένδειξη « γνήσιο αντίγραφο του μεταφρασμένου εγγράφου»

Πρωτότυπη στρογγυλή σφραγίδα του Ορκωτού μεταφραστή την οποία του χορήγησε το Συμβούλιο Εγγραφής Ορκωτών Μεταφραστών

Όνομα και πρωτότυπη υπογραφή Ορκωτού Μεταφραστή

Χαρτόσημο (Επικολλάται χαρτόσημο των €2 ελαφριά έξω από το κάτω μέρος της σφραγίδας, το οποίο ακυρώνεται με τη στρογγυλή σφραγίδα)

**Για επικυρωμένα αντίγραφα**

Οι σφραγίδες του Ορκωτού (στρογγυλή) είναι χρώματος μπλε, η ορθογώνια ηλεκτρονική χρώματος μαύρου.

Επικολλάται χαρτόσημο των €2 ελαφριά έξω από το κάτω μέρος της σφραγίδας, το οποίο ακυρώνεται με τη στρογγυλή σφραγίδα.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Οι σφραγίδες του Ορκωτού (στρογγυλή) είναι χρώματος μπλε, η ορθογώνια ηλεκτρονική χρώματος μαύρου.

Επικολλάται χαρτόσημο των €2 ελαφριά έξω από το κάτω μέρος της σφραγίδας, το οποίο ακυρώνεται με τη στρογγυλή σφραγίδα.

Τελευταία επικαιροποίηση: 23/07/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

**Δημόσια έγγραφα - Λετονία**

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Λετονικά.

Εξαιρεση μπορεί να γίνει σε ορισμένες περιπτώσεις που ορίζονται πολύ στενά από τη νομοθεσία: ο νόμος για τη μετανάστευση (Imigrācijas likums), για παράδειγμα, ορίζει ότι τα απαραίτητα έγγραφα για την έγκριση ανάληψης ευθύνης (sponsorship) ή για τη χορήγηση άδειας διαμονής (π.χ. αντίγραφο ποινικού μητρώου, αντίγραφα εγγράφων που βεβαιώνουν συγγένεια ή αχιστεία ή άλλα έγγραφα που απαιτούνται από τη λετονική νομοθεσία) μπορούν να υποβληθούν στα λετονικά, τα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά ή τα ρωσικά.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήνουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

**Γέννηση:** πιστοποιητικό γέννησης (dzimšanas apliecība) ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης (izziņa no dzimšanas reģistra) που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου (Dzimisarakstu departaments) του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό γέννησης ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης που εκδίδεται από το ληξιαρχείο (Dzimisarakstu nodaļa) τοπικής αρχής απόσπασμα δημοτολογίου (izziņa no Iedzīvotāju reģistra) που εκδίδεται από την

Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης (Pilsonības un migrācijas lietu pārvalde) πιστοποιητικό γέννησης (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Ζωή:** πιστοποιητικό συμβολαιογράφου (*zvērināts notārs*) πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Θάνατος:** πιστοποιητικό θανάτου (*miršanas apliecība*) ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου (*izzīņa no miršanas reģistra*) που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό θανάτου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό θανάτου (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Όνομα: διάταξη** αλλαγής ονόματος και/ή επωνύμου (*lēmums par uzvārda maiņu un/vai vārda maiņu*) που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Γάμος, συμπεριλαμβανομένης της ικανότητας σύναψης γάμου:** πιστοποιητικό γάμου (*laulības apliecība*) ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου (*izzīņa no laulības reģistra*) που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό γάμου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής πιστοποιητικό γάμου που εκδίδεται από ιερέα ενός εκ των θρησκευμάτων που απαριθμούνται στον αστικό κώδικα (*Civillikums*) απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό γάμου (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

Η Λετονία δεν εκδίδει έγγραφο που να πιστοποιεί την ικανότητα ενός προσώπου να συνάψει γάμο. Αντ' αυτού, ο πολίτης μπορεί να ζητήσει πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή του κατάσταση.

**Διαζύγιο ή ακύρωση γάμου:** συμβολαιογραφική πράξη (*notariāls akts*) που βεβαιώνει το διαζύγιο (*laulības šķiršanas apliecība*) δικαστική απόφαση (*tiesas nolēmums*) απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό απόσπασμα του μητρώου γάμων που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης, στο οποίο αναγράφεται το διαζύγιο απόσπασμα του μητρώου γάμων που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής, στο οποίο αναγράφεται το διαζύγιο.

**Γονική ιδιότητα: δικαστική απόφαση** απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Υιοθεσία: δικαστική απόφαση** απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης.

**Κατοικία και/ή διαμονή:** απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από τοπική αρχή.

**Ιθαγένεια:** απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Λευκό ποινικό μητρώο:** απόσπασμα ποινικού μητρώου (*izzīņa no sodu reģistra*) που εκδίδεται από το κέντρο πληροφοριών (*Informācijas centrs*) του Υπουργείου Εσωτερικών πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

**Γέννηση:** πιστοποιητικό γέννησης ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό γέννησης ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό γέννησης (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Ζωή:** πιστοποιητικό συμβολαιογράφου πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Θάνατος:** πιστοποιητικό θανάτου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό θανάτου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό θανάτου (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Γάμος:** πιστοποιητικό γάμου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου που εκδίδεται από το τμήμα ληξιαρχείου του Υπουργείου Δικαιοσύνης πιστοποιητικό γάμου ή απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου που εκδίδεται από το ληξιαρχείο τοπικής αρχής πιστοποιητικό γάμου που εκδίδεται από ιερέα ενός εκ των θρησκευμάτων που απαριθμούνται στον αστικό κώδικα απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης πιστοποιητικό γάμου (πρωτότυπο ή αντίγραφο) ή απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Οικογενειακή κατάσταση:** απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

**Κατοικία και/ή διαμονή:** απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από την Υπηρεσία Ιθαγένειας και Μετανάστευσης απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό απόσπασμα δημοτολογίου που εκδίδεται από τοπική αρχή.

**Λευκό ποινικό μητρώο:** απόσπασμα ποινικού μητρώου που εκδίδεται από το κέντρο πληροφοριών του Υπουργείου Εσωτερικών πιστοποιητικό που εκδίδεται από λετονική διπλωματική ή προξενική αποστολή στο εξωτερικό.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Δεν υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι, καθώς στη Λετονία μια μετάφραση μπορεί να επικυρωθεί από οποιοδήποτε φυσικό πρόσωπο που αναλαμβάνει την ευθύνη, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από τον νόμο, για κάθε ζημία που θα προκληθεί από σφάλματα στη μετάφραση του εγγράφου.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

Αντίγραφα εγγράφων μπορούν να επικυρωθούν από συμβολαιογράφο εκτός από τις περιπτώσεις στις οποίες η νομοθεσία προβλέπει ότι ένα αντίγραφο πρέπει να επικυρωθεί από συμβολαιογράφο, η ακρίβειά του μπορεί επίσης να πιστοποιηθεί από τον οικείο οργανισμό [\[6\]](#) νόμος περί της νομικής ισχύος των εγγράφων (*Dokumentu juridiskā spēka likuma*), άρθρο 6].

Η ακρίβεια του αντιγράφου ενός εγγράφου μπορεί επίσης να βεβαιωθεί από το φυσικό πρόσωπο που συντάξε το έγγραφο. Ένα φυσικό πρόσωπο μπορεί επίσης να επικυρώσει αντίγραφο εγγράφου που έχει λάβει από άλλο φυσικό πρόσωπο ή από οργανισμό, εκτός εάν η νομοθεσία απαιτεί τη συναίνεση του συντάκτη.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**

Ο μεταφραστής βεβαιώνει την πιστότητα της μετάφρασης στην τελευταία σελίδα της, στα λετονικά, μετά το κείμενό της. Ο μεταφραστής εισάγει τις λέξεις TULKŌJUMS PAREIZS («πιστή μετάφραση»), με κεφαλαία, καθώς και το όνομα, το επώνυμο και τον αριθμό ταυτότητάς του, θέτει την υπογραφή του, και αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία της επικύρωσης [βλ. [\[7\]](#) κανονισμό αριθ. 291 του υπουργικού συμβουλίου για τις διαδικασίες επικύρωσης μεταφράσεων στην επίσημη γλώσσα (*Ministru kabineta noteikums Nr.291 Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā*)].

Παρόμοιες απαιτήσεις ισχύουν για τα επικυρωμένα αντίγραφα (βλ. επόμενο σημείο).

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Η λέξη KOPIJA («αντίγραφο») πρέπει να αναγράφεται με κεφαλαία στην πάνω δεξιά γωνία της πρώτης σελίδας. Η επικύρωση περιέχει τις λέξεις KOPIJA PAREIZA («πιστό αντίγραφο»), με κεφαλαία τον πλήρη επίσημο τίτλο του υπαλλήλου που πιστοποιεί την ακρίβεια του αντιγράφου (συμπεριλαμβανομένης της πλήρους ονομασίας του οργανισμού και, εάν χρειάζεται, άλλες πληροφορίες που επιτρέπουν την αδιαμφισβήτητη ταυτοποίηση του προσώπου), την υπογραφή και το όνομα του υπαλλήλου σε ευανάγνωστη μορφή, καθώς και την ημερομηνία της επικύρωσης.

Τελευταία επικαιροποίηση: 17/10/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

#### **Δημόσια έγγραφα - Λιθουανία**

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Η επίσημη γλώσσα της Δημοκρατίας της Λιθουανίας είναι η λιθουανική.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β):

α) πιστοποιητικό γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

β) συμβολαιογραφική πράξη που πιστοποιεί ότι ένα φυσικό πρόσωπο βρίσκεται εν ζωή και διαβίω σε συγκεκριμένο τόπο

πιστοποιητικό με το οποίο βεβαιώνεται ότι ένα άτομο βρίσκεται εν ζωή και διαβίω σε συγκεκριμένο τόπο (εκδίδεται από το εθνικό ταμείο κοινωνικών ασφαλίσεων)

γ) πιστοποιητικό θανάτου (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του θανάτου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

δ) πιστοποιητικό αλλαγής ονόματος, επωνύμου ή ιθαγένειας (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 4.12.2005 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση τροποποίησης ή συμπλήρωσης του πιστοποιητικού προσωπικής κατάστασης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

ε) γάμος

πιστοποιητικό γάμου (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του γάμου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

ικανότητα για τη σύναψη γάμου:

πιστοποιητικό ανυπαρξίας κωλυμάτων γάμου

#### **προξενικό πιστοποιητικό προσωπικής κατάστασης**

#### **πιστοποιητικό προσωπικής κατάστασης**

στ) πιστοποιητικό διαζυγίου (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του διαζυγίου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

απόφαση διαζυγίου ή ακύρωσης του γάμου

δεν εκδίδεται έγγραφο που πιστοποιεί τον δικαστικό χωρισμό

ζ) –

η) –

θ) πιστοποιητικό γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

κοινή δήλωση σε συμβολαιογράφο του πατέρα και της μητέρας για την αναγνώριση της πατρότητας

απόφαση αναγνώρισης της ύπαρξης σχέσης γονέα και τέκνου (μητρότητας ή πατρότητας)

απόφαση επί αγωγής προσβολής της σχέσης γονέα και τέκνου (μητρότητας ή πατρότητας)

ι) πιστοποιητικό γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

απόφαση περί υιοθεσίας

ια) πιστοποιητικό διαμονής

πιστοποιητικό δημοτολογίου σχετικά με τα προσωπικά στοιχεία

ιβ) διαβατήριο/ταυτότητα

πιστοποιητικό γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μεταξύ 1.1.1992 και 1.1.2017)

απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

αποφάσεις σχετικά με την απόκτηση, την απώλεια ή την ανάκτηση της ιθαγένειας

ιγ) πιστοποιητικό ποινικού μητρώου φυσικού προσώπου

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ):

α) απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση της γέννησης (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

β) –

γ) απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του θανάτου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

δ) –

ε) απόσπασμα που πιστοποιεί την καταχώριση του γάμου (με ημερομηνία έκδοσης μετά την 1.1.2017)

πιστοποιητικό ανυπαρξίας κωλυμάτων γάμου

ια) πιστοποιητικό διαμονής

πιστοποιητικό δημοτολογίου σχετικά με τα προσωπικά στοιχεία

ιγ) πιστοποιητικό ποινικού μητρώου φυσικού προσώπου

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Δεν υπάρχει κατάλογος πιστοποιημένων μεταφραστών.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

– συμβολαιογράφοι

– εθνικές και δημοτικές αρχές (για τα αντίγραφα εγγράφων που εκδίδονται από τις υπηρεσίες τους)

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**

Δεν υφίστανται επικυρωμένες μεταφράσεις ούτε ισχύουν ειδικές απαιτήσεις σχετικά με τις μεταφράσεις ή τα επικυρωμένα αντίγραφά τους. Στην πράξη, οι μεταφράσεις πραγματοποιούνται κατά κανόνα από μεταφραστικά γραφεία ή μεταφραστές επομένως, σε κάθε έγγραφο αναφέρεται ότι το έγγραφο έχει μεταφραστεί από μεταφραστικό γραφείο ή μεταφραστή/-στρια. Ενδέχεται η υπογραφή του/της μεταφραστή/-στριας ή η γνησιότητα της μετάφρασης να πιστοποιείται από συμβολαιογράφο.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Όταν το έγγραφο πιστοποιείται από εθνική ή δημοτική αρχή:

το αντίγραφο του εγγράφου που εκδίδεται από την εν λόγω αρχή φέρει τη θεώρηση γνησιότητας «Γνήσιο αντίγραφο/απόσπασμα», την ημερομηνία και τον τίτλο, την υπογραφή, το όνομα (αρχικό γράμμα) και το επώνυμο του/της επικεφαλής της αρχής που πιστοποιεί τη γνησιότητα του αντιγράφου ή του αποσπάσματος, ή οποιουδήποτε άλλου προσώπου που ενεργεί εξ ονόματός του.

Όταν η γνησιότητα έντυπου αντιγράφου ενός ηλεκτρονικού εγγράφου πιστοποιείται με μηχανογραφημένο τρόπο από νομικό πρόσωπο που έχει εξουσιοδοτηθεί για τον σκοπό αυτό, η θεώρηση γνησιότητας περιλαμβάνει τις λέξεις «γνήσιο αντίγραφο», καθώς και τον τίτλο του εξουσιοδοτημένου νομικού προσώπου και την ημερομηνία. Η θεώρηση γνησιότητας μπορεί επίσης να τεθεί με σφραγίδα.

Το τυποποιημένο συμβολαιογραφικό πιστοποιητικό συμπληρώνεται με τις ακόλουθες πληροφορίες: την ημερομηνία της συμβολαιογραφικής πράξης, την επωνυμία του συμβολαιογραφικού γραφείου που συνέταξε την πράξη, το ονοματεπώνυμο του/της συμβολαιογράφου, τον αριθμό του συμβολαιογραφικού πρωτοκόλλου με τον οποίο καταχωρίστηκε η συμβολαιογραφική πράξη, την αμοιβή του/της συμβολαιογράφου για τη συμβολαιογραφική πράξη (σε περίπτωση που ο/η συμβολαιογράφος παραιτείται από την αμοιβή του, προστίθεται η φράση «απαλλαγή από την πληρωμή»), το κόστος της αναζήτησης στα δημόσια μητρώα, τα παράβολα για τα δημόσια μητρώα, τις αμοιβές για άλλες υπηρεσίες που παρασχέθηκαν από τον/τη συμβολαιογράφο κατόπιν αιτήματος του πελάτη, την υπογραφή του/της συμβολαιογράφου.

Θεώρηση πιστοποίησης της γνησιότητας αντιγράφου/αποσπάσματος:

«\_(ημέρα)\_\_\_\_\_(μήνας) 20\_\_

Ο/Η κάτωθι υπογεγραμμένος/-η, \_\_\_\_\_, βεβαιώνω ότι το παρόν αποτελεί πιστό αντίγραφο του υποβληθέντος σε εμένα εγγράφου.

Συμβολαιογραφικό πρωτόκολλο αριθ. \_\_\_\_\_

Αμοιβή συμβολαιογράφου \_\_\_\_\_

Αμοιβή για άλλες υπηρεσίες που παρασχέθηκαν από τον/τη συμβολαιογράφο κατόπιν αιτήματος του πελάτη \_\_\_\_\_

Υπογραφή του/της συμβολαιογράφου.»

Τελευταία επικαιροποίηση: 23/08/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

**Δημόσια έγγραφα - Ουγγαρία**

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Την ουγγρική γλώσσα.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

α) γέννηση:

πιστοποιητικό γέννησης

β) ζωή:

πιστοποιητικό ότι το πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή

γ) θάνατος:

πιστοποιητικό θανάτου, δικαστική απόφαση που κηρύσσει τεκμαιρόμενο τον θάνατο, δικαστική απόφαση για την καταχώριση του θανάτου

δ) όνομα: πιστοποιητικό μεταβολής ονόματος

ε) γάμος, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη γάμου και της οικογενειακής κατάστασης:

πιστοποιητικό γάμου, πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης

στ) διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση γάμου:

δικαστική απόφαση διαζυγίου, δικαστική απόφαση ακύρωσης γάμου, δικαστική απόφαση σχετικά με το κύρος γάμου, δικαστική απόφαση αναγνώρισης της ύπαρξης ή της ανυπαρξίας γάμου

ζ) καταχωρισμένη συμβίωση, περιλαμβανομένων της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης και της κατάστασης από άποψη καταχωρισμένης συμβίωσης:

πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης, πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης

η) λύση σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, δικαστικός χωρισμός ή ακύρωση καταχωρισμένης συμβίωσης:

συμβολαιογραφική πράξη λύσης της σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης

θ) γονική ιδιότητα:

πιστοποιητικό γέννησης, δικαστική απόφαση αναγνώρισης της πατρότητας, δικαστική απόφαση ή διάταξη ανατροπής του τεκμηρίου της πατρότητας,

δικαστική απόφαση αναγνώρισης της μητρότητας

ι) υιοθεσία:

απόφαση της αρμόδιας αρχής περί υιοθεσίας, δικαστική απόφαση λύσης της υιοθεσίας

ια) κατοικία και/ή διαμονή:

επίσημο δελτίο διαμονής

ιβ) ιθαγένεια:

πιστοποιητικό ιθαγένειας

ιγ) λευκό ποινικό μητρώο: απόσπασμα από το δικαστικό μητρώο

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολυγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

- 1) πιστοποιητικό γέννησης, πιστοποιητικό θανάτου, πιστοποιητικό γάμου και πιστοποιητικό καταχωρισμένης συμβίωσης που έχουν εκδοθεί μετά την 1η Ιουλίου 2014, υπό την προϋπόθεση ότι το περιεχόμενο του πιστοποιητικού δεν έχει αλλάξει πριν από την έκδοση του τυποποιημένου εντύπου
- 2) πιστοποιητικό ότι το πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή
- 3) πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης
- 4) επίσημο δελτίο διαμονής

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Στην Ουγγαρία, επικυρωμένη μετάφραση είναι κάθε τέτοια μετάφραση που έχει πραγματοποιηθεί από οργανισμό νομιμοποιούμενο να πραγματοποιεί επικυρωμένες μεταφράσεις.

Σε γενικές γραμμές, βάσει της νομοθεσίας, μόνο η Ουγγρική Υπηρεσία Μεταφράσεων και Πιστοποιήσεων (Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt., ή OFFI Zrt.) μπορεί να πραγματοποιεί επικυρωμένες μεταφράσεις στην Ουγγαρία.

Οι συμβολαιογράφοι που νομιμοποιούνται να συντάσσουν έγγραφα σε ξένη γλώσσα μπορούν να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις στην εν λόγω γλώσσα δημόσιων εγγράφων και των παραρτημάτων τους σε υποθέσεις που εμπíπτον στην αρμοδιότητα των συμβολαιογράφων ή να πιστοποιούν την ακρίβεια των μεταφράσεων τέτοιων εγγράφων. Μπορείτε να αναζητήσετε συμβολαιογράφους που νομιμοποιούνται να ασκούν καθήκοντα σε ξένη γλώσσα στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: <https://start.mokk.hu/kozjegyzokereso.html>.

Έμμισθος προξενικός υπάλληλος της Ουγγαρίας που είναι εξουσιοδοτημένος από τον υπουργό Εξωτερικών για την εκτέλεση ορισμένων συμβολαιογραφικών εργασιών μπορεί να εκδώσει προξενικό πιστοποιητικό για την επικύρωση μετάφρασης, συμπεριλαμβανομένης μετάφρασης που έχει πραγματοποιήσει ο ίδιος ο υπάλληλος. Ο τρέχων κατάλογος των προξενικών υπαλλήλων που είναι εξουσιοδοτημένοι να εκδίδουν πιστοποιητικά διατίθεται στη διεύθυνση: <http://www.kormany.hu/hu/kulgazdasagi-es-kulugyminiszterium/kulkepviseletek>.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

Καταρχήν, κάθε φορέας νομιμοποιείται να καταρτίζει επικυρωμένα αντίγραφα στο πλαίσιο του εσωτερικού κανονισμού του και του πεδίου αρμοδιοτήτων του. Οι συμβολαιογράφοι μπορούν να εκδίδουν πιστοποιητικό που βεβαιώνει ότι ένα αντίγραφο είναι πανομοιότυπο με έγγραφο που τους επιδείχθηκε.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**  
**Επικυρωμένες μεταφράσεις που έχουν πραγματοποιηθεί από την OFFI Zrt.:**

A. Στοιχεία που χρησιμοποιούνται από την 2α Ιουλίου 2018 και εφεξής:

1. Η OFFI καταρτίζει τις επικυρωμένες μεταφράσεις της σε **χαρτί ασφαλείας** διαστάσεων 210 x 297 mm, το οποίο φέρει περίγραμμα σύμπλεκτων γραμμών και περιέχει στοιχεία τα οποία είναι ορατά μόνο με πολλαπλή μεγέθυνση.
2. Το κείμενο βρίσκεται εντός ερυθρού πλαισίου, πάνω από το οποίο βρίσκεται τυπωμένος ο θυρεός της Ουγγαρίας, καθώς και η επωνυμία και το λογότυπο της εταιρείας. Ο μοναδικός κωδικός που ταυτοποιεί το έγγραφο περιλαμβάνεται στην πρώτη γραμμή εντός του ερυθρού πλαισίου και στη γραμμή πάνω από τη ρήτρα πιστοποίησης.
3. Η επικυρωμένη μετάφραση, που τυπώνεται σε χωριστό φύλλο, επισυνάπτεται στο μεταφρασμένο πρωτότυπο έγγραφο ή σε επικυρωμένο αντίγραφο αυτού με **χρήση συρραπτικού**, ο δε συνδετήρας σφραγίζεται με τετράγωνο **σήμα ασφαλείας**, διαστάσεων 30 x 25 mm, το οποίο **φέρει το λογότυπο της OFFI, ολογραφική ταινία και μοναδικό αύξοντα αριθμό**. Το σήμα αυτό αποτελεί ουσιώδες στοιχείο της επικύρωσης.
4. Αν πρόκειται για μετάφραση από ξένη γλώσσα στην ουγγρική, περιλαμβάνεται η ακόλουθη ρήτρα πιστοποίησης στην ουγγρική γλώσσα:  
«Η Ουγγρική Υπηρεσία Μεταφράσεων και Πιστοποιήσεων πιστοποιεί ότι η παρούσα επικυρωμένη μετάφραση αποτελεί πιστή μετάφραση του κειμένου του συνημμένου εγγράφου.

Η Ουγγρική Υπηρεσία Μεταφράσεων και Πιστοποιήσεων δεν φέρει καμία ευθύνη για τη γνησιότητα και το περιεχόμενο του εγγράφου που αποτέλεσε τη βάση της μετάφρασης.»

Την εν λόγω ρήτρα ακολουθούν αναγραφή του τόπου και της ημερομηνίας έκδοσης, πρωτότυπη υπογραφή με μπλε μελάνη, σφραγίδα με το ονοματεπώνυμο του υπογράφοντος και η φράση «εξ ονόματος του γενικού διευθυντή».

Αν πρόκειται για μετάφραση σε ξένη γλώσσα, η ανωτέρω ρήτρα πιστοποίησης περιλαμβάνεται επί της μετάφρασης στη γλώσσα της μετάφρασης.

B. Στοιχεία που χρησιμοποιούνταν πριν από την 2α Ιουλίου 2018:

Τα στοιχεία και οι ρήτρες πιστοποίησης ήταν ίδια με τα περιγραφόμενα στο σημείο Α, με τις ακόλουθες διαφορές:

1. Στην επάνω δεξιά γωνία του πίσω μέρους του χαρτιού ασφαλείας υπήρχαν τυπωμένοι γραμμικός κώδικας και αποκλειστικός αναγνωριστικός κωδικός.
2. Η επικυρωμένη μετάφραση, τυπωμένη σε χωριστό φύλλο, συνδεόταν με το μεταφρασμένο πρωτότυπο έγγραφο ή με επικυρωμένο αντίγραφο αυτού με **κόκκινο, λευκό και πράσινο κορδόνι, τα άκρα του οποίου στερεώνονταν στο έγγραφο με το σήμα πιστοποίησης της OFFI**, επί του οποίου ετίθετο η **επίσημη σφραγίδα της OFFI** κατά τρόπο ώστε να είναι αδύνατον να διαχωριστούν τα έγγραφα χωρίς να καταστραφεί το σήμα.
3. Αν επρόκειτο για μετάφραση από ξένη γλώσσα στην ουγγρική, τη ρήτρα πιστοποίησης στην ουγγρική γλώσσα επί της μετάφρασης ακολουθούσαν αναγραφή του τόπου και της ημερομηνίας έκδοσης, πρωτότυπη υπογραφή με μπλε μελάνη και η φράση «εξ ονόματος του γενικού διευθυντή».

3. Χαρακτηριστικά των ηλεκτρονικά επικυρωμένων από την OFFI μεταφράσεων

Η οπτική εμφάνιση της μετάφρασης και το κείμενο της σφραγίδας πιστοποίησης είναι ίδια με αυτά της έντυπης μορφής.

Η ηλεκτρονικά επικυρωμένη μετάφραση περιλαμβάνεται σε φάκελο (σε μορφότυπο .es3 ή .dosszie) που έχει δημιουργήσει η OFFI, ο οποίος περιέχει επίσης το πρωτότυπο αρχείο που υποβλήθηκε προς μετάφραση. Πέραν της ηλεκτρονικά υπογεγραμμένης και ηλεκτρονικά επικυρωμένης με την ηλεκτρονική σφραγίδα της OFFI (σε μορφότυπο .pdf) μετάφρασης, το πρωτότυπο αρχείο που υποβλήθηκε προς μετάφραση και το οποίο περιέχεται στον φάκελο επίσης διατηρεί τη γνησιότητά του.

Το πρωτότυπο αρχείο και το αρχείο που περιλαμβάνει τη μετάφραση τοποθετούνται στον φάκελο κατά τρόπο ώστε ο διαχωρισμός των αρχείων να καταστρέφει την επικύρωση, με αποτέλεσμα τα αρχεία που συνδέονται μεταξύ τους να «επισυνάπτονται» μεταξύ τους με ασφάλεια.

Η ηλεκτρονική επικύρωση εγγυάται ότι η μετάφραση πραγματοποιήθηκε από την OFFI Zrt., ότι το περιεχόμενο των αρχείων δεν έχει αλλάξει μετά την επικύρωση και ότι το κείμενο της μετάφρασης ταυτίζεται κατά περιεχόμενο με το κείμενο που υποβλήθηκε προς μετάφραση.

**Επικυρωμένες μεταφράσεις που έχουν πραγματοποιηθεί από συμβολαιογράφους:**

Οι επικυρωμένες μεταφράσεις που πραγματοποιούνται από τους συμβολαιογράφους ταυτοποιούνται με τον αριθμό της συμβολαιογραφικής πράξης. Η μετάφραση πρέπει να αναγράφεται επί του πρωτότυπου εγγράφου ή να επισυνάπτεται σ' αυτό. Οι συμβολαιογράφοι επικυρώνουν τις μεταφράσεις πρωτότυπων εγγράφων προσθέτοντας ρήτρα πιστοποίησης στο τέλος της μετάφρασης.

### Επικυρωμένες μεταφράσεις που έχουν πραγματοποιηθεί από έμμισθο προξενικό υπάλληλο:

Η μετάφραση πρέπει να αναγράφεται επί του πρωτότυπου εγγράφου ή να επισυνάπτεται σ' αυτό, ενώ στη μετάφραση πρέπει να έχει προστεθεί ρήτρα πιστοποίησης. Στο τέλος της μετάφρασης πρέπει να έχει προστεθεί ρήτρα που να πιστοποιεί ότι η μετάφραση αποτελεί πιστή μετάφραση του πρωτότυπου εγγράφου.

Αν ο έμμισθος προξενικός υπάλληλος επισυνάψει τη μετάφραση στο πρωτότυπο έγγραφο, πρέπει να το πράξει με κόκκινο, λευκό και πράσινο κορδόνι στερεωμένο με λευκό, κυκλικό, αυτοκόλλητο σήμα, το οποίο είναι σφραγισμένο στις δύο πλευρές με την αριθμημένη σφραγίδα της διπλωματικής αντιπροσωπείας.

Το κείμενο της ρήτρας πιστοποίησης έχει ως εξής:

Με το παρόν πιστοποιώ ότι η μετάφραση που μου υποβλήθηκε / πραγματοποιήθηκε από εμένα αποτελεί πιστή μετάφραση του συνημμένου εγγράφου στη ..... γλώσσα.....
Καταβλήθηκε προξενικό τέλος ποσού .....
Αριθμός υπόθεσης: .....
Ημερομηνία: .....
σφραγίδα
υπογραφή

Η ρήτρα μπορεί να έχει και άλλη μορφή, υπό τον όρο ότι δεν μπορεί να διαχωριστεί από το πρωτότυπο έγγραφο ή τη μετάφραση και ότι περιλαμβάνει τα ακόλουθα υποχρεωτικά στοιχεία:

- μνεία της ξένης γλώσσας από την οποία μεταφράστηκε το έγγραφο,
- υπογράμμιση της συντρέχουσας περίπτωσης στη φράση «η μετάφραση που μου υποβλήθηκε / πραγματοποιήθηκε από εμένα», ανάλογα με το αν ο προξενικός υπάλληλος πιστοποιεί την ακρίβεια μετάφρασης που του υποβλήθηκε ή έχει πραγματοποιήσει τη μετάφραση ο ίδιος,
- το ποσό του προξενικού τέλους που καταβλήθηκε,
- τον αριθμό της υπόθεσης,
- την ημερομηνία,
- την αριθμημένη σφραγίδα της διπλωματικής αντιπροσωπείας,
- την υπογραφή του έμμισθου προξενικού υπαλλήλου,
- μνεία της ιδιότητάς του ως έμμισθου προξενικού υπαλλήλου.

Στην ημερομηνία, το έτος και η ημέρα πρέπει επίσης να αναγράφονται ολογράφως εντός παρενθέσεων.

Η ρήτρα προστίθεται συνήθως με σφραγίδα η οποία τίθεται στο έγγραφο ή σε χωριστό φύλλο το οποίο δεν μπορεί να διαχωριστεί από το πρωτότυπο έγγραφο ή τη μετάφραση.

Αν είναι αναγκαίο, η προξενική πιστοποίηση μπορεί επίσης να συνταχθεί σε ξένη γλώσσα, τηρουμένων των παραμέτρων που περιγράφονται ανωτέρω, αν αυτό είναι αποδεκτό από τις αρχές της χώρας στην οποία πρόκειται να υποβληθεί.

### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

#### Επικυρωμένα αντίγραφα που έχουν παραχθεί από συμβολαιογράφο:

Συμβολαιογράφος μπορεί να επικυρώσει αντίγραφο εγγράφου αν το έγγραφο από το οποίο έχει παραχθεί το αντίγραφο είναι ευαγάνωστο. Ο συμβολαιογράφος συγκρίνει το αντίγραφο με το πρωτότυπο έγγραφο και πιστοποιεί ότι το αντίγραφο αποτελεί πιστό αντίγραφο του πρωτοτύπου, μέσω της προσθήκης ρήτρας πιστοποίησης στο αντίγραφο.

Η ρήτρα πιστοποίησης πρέπει να αναφέρει:

- ότι το αντίγραφο έχει παραχθεί από το πρωτότυπο έγγραφο ή από αντίτυπο ή από αντίγραφο αυτού,
- αν το έγγραφο που υποβλήθηκε έφερε χαρτόσημο,
- αν το αντίγραφο αποτελεί αναπαραγωγή μέρους μόνο του πρωτοτύπου,
- αν στο πρωτότυπο έγγραφο υπάρχουν οποιεσδήποτε ορατές μεταβολές, φθορές ή άλλα στοιχεία που γεννούν αμφιβολίες.

Οι κανόνες αυτοί εφαρμόζονται αναλογικά για την επικύρωση ηλεκτρονικού αντιγράφου ή αποσπάσματος που έχει παραχθεί υπό την εποπτεία του συμβολαιογράφου από έγγραφο ή από ηλεκτρονική βάση δεδομένων, καθώς και για την επικύρωση έντυπου αντιγράφου ή αποσπάσματος που έχει παραχθεί από ηλεκτρονικό έγγραφο. Ο συμβολαιογράφος υπογράφει το ηλεκτρονικό αντίγραφο ή απόσπασμα με αναγνωρισμένη ηλεκτρονική υπογραφή.

Δεν υπάρχει ανάγκη να προστεθεί ρήτρα πιστοποίησης σε επικυρωμένο ηλεκτρονικό αντίτυπο ή επικυρωμένο ηλεκτρονικό αντίγραφο, αν αυτό έχει παραχθεί από άθικτο έντυπο έγγραφο ή από ηλεκτρονικό συμβολαιογραφικό έγγραφο και περιλαμβάνει το πλήρες έγγραφο, την αναγνωρισμένη ηλεκτρονική υπογραφή του συμβολαιογράφου και χρονοσφραγίδα.

#### Επικυρωμένα αντίγραφα που έχουν παραχθεί από δικαστήριο:

Αντίγραφο που έχει παραχθεί από δικαστήριο από έγγραφο που υποβλήθηκε στο δικαστήριο ή αντίγραφο που έχει παραχθεί από τρίτο και έχει υποβληθεί στο δικαστήριο προς επικύρωση πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- τη φράση «πιστό αντίγραφο:»,
- την υπογραφή του προσώπου που παρήγαγε το αντίγραφο,
- τη σφραγίδα του δικαστηρίου,
- την ώρα και την ημερομηνία παραγωγής του αντιγράφου.

Αν ο φάκελος της υπόθεσης υφίσταται ως ηλεκτρονικό έγγραφο, οι ανωτέρω κανόνες εφαρμόζονται κατά την παραγωγή έντυπου αντιγράφου βάσει εκτύπωσης του ηλεκτρονικού εγγράφου. Αν ζητηθεί έντυπο αντίγραφο δικαστικής απόφασης που έχει καταρτιστεί ως ηλεκτρονικό έγγραφο, το αντίγραφο πρέπει να εμφανίζει τη χρονοσφραγίδα και την ηλεκτρονική υπογραφή που φέρει το ηλεκτρονικό έγγραφο, καθώς και να αναφέρει το πρόσωπο του οποίου η ηλεκτρονική υπογραφή εμφανίζεται στο ηλεκτρονικό έγγραφο.

Τελευταία επικαιροποίηση: 02/09/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

### **Δημόσια έγγραφα - Αυστρία**

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Τα γερμανικά.

## **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήντουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

Αποφάσεις, διατάξεις, βεβαιώσεις και διακανονισμοί των δικαστηρίων και των εισαγγελικών αρχών.

Επιπλέον, κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 1, τα ακόλουθα δημόσια έγγραφα:

- α) ληξιαρχική πράξη γέννησης, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης,
- γ) ληξιαρχική πράξη θανάτου, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου,
- δ) απόφαση αλλαγής ονόματος,
- ε) ληξιαρχική πράξη γάμου, πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου, απόσπασμα περί της ύπαρξης γάμου ή σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης,
- στ) απόφαση διαζυγίου, απόφαση λύσης του γάμου, δικαστική ακύρωση,
- ζ) ληξιαρχική πράξη καταχωρισμένης συμβίωσης, βεβαίωση της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, απόσπασμα περί της ύπαρξης γάμου ή σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης,
- η) απόφαση λύσης της σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, δικαστική ακύρωση,
- ια) βεβαίωση καταχώρισης στο δημοτολόγιο,
- ιβ) πιστοποιητικό ιθαγένειας,
- ιγ) πιστοποιητικό ποινικού μητρώου.

## **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

Στον τομέα της αυστριακής δημόσιας διοίκησης, στα ακόλουθα δημόσια έγγραφα μπορούν να επισυνάπτονται τυποποιημένα έντυπα μετάφρασης (σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 1):

ως προς το στοιχείο α), ληξιαρχική πράξη γέννησης, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης,  
ως προς το στοιχείο γ), ληξιαρχική πράξη θανάτου, απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου,  
ως προς το στοιχείο ε), ληξιαρχική πράξη γάμου, πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου, απόσπασμα περί της ύπαρξης γάμου ή σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης,

ως προς το στοιχείο ζ), ληξιαρχική πράξη καταχωρισμένης συμβίωσης, βεβαίωση της ικανότητας για σύναψη σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης, απόσπασμα περί της ύπαρξης γάμου ή σχέσης καταχωρισμένης συμβίωσης.

Στον τομέα της δικαιοσύνης δεν γίνονται δεκτά πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα.

## **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Επικυρωμένες μεταφράσεις εκπονούνται στην Αυστρία από πρόσωπα που είναι εγγεγραμμένα στον κατάλογο των ορκωτών και δικαστικά πιστοποιημένων διερμηνέων. Ο εν λόγω κατάλογος των δικαστικών διερμηνέων (ο οποίος επικαιροποιείται συνεχώς) είναι διαθέσιμος στον ακόλουθο σύνδεσμο:

<http://sdgliste.justiz.gv.at/>

## **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

Το κεκυρωμένο αντίγραφο (επικυρωμένο αντίγραφο) είναι η βεβαίωση από πρόσωπο αρμόδιο για την έκδοση δημόσιων εγγράφων που διαθέτει δημόσια πίστη (π.χ. συμβολαιογράφος), το ειρηνοδικείο (Bezirksgericht) ή

την εκδούσα αρχή (όχι σε όλες τις περιπτώσεις και όχι από κάθε αρχή)

ότι το αντίγραφο ενός εγγράφου συμφωνεί με το πρωτότυπο.

Επικυρωμένα αντίγραφα εκδίδουν στην Αυστρία στον τομέα της δικαιοσύνης:

α) τα δικαστήρια (κατάλογος διατίθεται στον ιστότοπο του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Συνταγματικών Υποθέσεων, Μεταρρυθμίσεων, Μείωσης της κρατικής παρέμβασης και Δικαιοσύνης, <https://www.justiz.gv.at/web2013/html/default/8ab4a8a422985de30122a90e378661ef.de.html>)

και  
β) οι συμβολαιογράφοι (κατάλογος διατίθεται στον ιστότοπο του Αυστριακού Συμβολαιογραφικού Συλλόγου, <https://www.notar.at/de/>)

## **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων — Σύναξη επικυρωμένων μεταφράσεων:**

Σύμφωνα με το άρθρο 190 παράγραφος 1 του νόμου περί εκουσίας δικαιοδοσίας (Außerstreitgesetz), η ακριβής συμφωνία μιας μετάφρασης με το πρωτότυπο πρέπει να πιστοποιείται από ορκωτό και δικαστικά πιστοποιημένο διερμηνέα, με την προσθήκη της ημερομηνίας της μετάφρασης, της υπογραφής και της σφραγίδας του διερμηνέα [άρθρο 14 και άρθρο 8 παράγραφος 5 του νόμου περί πραγματογνωμόνων και διερμηνέων (Sachverständigen- und Dolmetschergesetz)].

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μορφή της εν λόγω επισημείωσης επικύρωσης διατίθενται στον ιστότοπο της αυστριακής ομοσπονδίας ορκωτών και δικαστικά πιστοποιημένων διερμηνέων, στη διεύθυνση:

<https://www.gerichtsdolmetscher.at/Menu/Nutzliche-Informationen/BeglaubigteUebersetzungen>

— Έκδοση επικυρωμένων αντιγράφων από τα δικαστήρια:

Η συμφωνία υποβληθέντων και ευκρινώς αναγνώσιμων για το δικαστήριο —ανάλογα με τον τεχνικό του εξοπλισμό—

1. έντυπων εγγράφων με τα ηλεκτρονικά ή λοιπά αντίγρατά τους, ή
  2. ηλεκτρονικών εγγράφων με την εκτύπωσή τους
- βεβαιώνεται από το δικαστήριο με την επισημείωση επικύρωσης.

Η εν λόγω επισημείωση επικύρωσης τίθεται, ανάλογα με την αίτηση, είτε επί του έντυπου αντιγράφου του έντυπου εγγράφου που παράχθηκε ή ελέγχθηκε για την ακρίβειά του από το δικαστήριο, είτε επί της παραχθείσας από το δικαστήριο έντυπης εκτύπωσης ηλεκτρονικού εγγράφου (επικυρωμένο έντυπο αντίγραφο) ή —ανάλογα με τις τεχνικές και ανθρώπινες δυνατότητες— επί του ηλεκτρονικού αντιγράφου έντυπου εγγράφου (επικυρωμένο ηλεκτρονικό αντίγραφο).

Σε κάθε περίπτωση, στην επισημείωση επικύρωσης αναγράφονται τα ακόλουθα:

1. ο τόπος και η ημερομηνία της επικύρωσης
2. εάν το επιδειχθέν έγγραφο είναι έντυπο ή ηλεκτρονικό έγγραφο, πρωτότυπο, κεκυρωμένο αντίγραφο, επίσημο αντίγραφο, άλλο αντίγραφο ή εκτύπωση
3. εάν το αντίγραφο, το επίσημο αντίγραφο ή η εκτύπωση αναπαράγει ολόκληρο το έγγραφο ή μόνο μέρος αυτού.

Εάν από το αντίγραφο, το επίσημο αντίγραφο ή την εκτύπωση δεν προκύπτουν ήδη με σαφήνεια οι ακόλουθες περιστάσεις, πρέπει να αναγράφεται περαιτέρω:

1. εάν και ποιες υπογραφές, χαρακτηριστικά ασφαλείας ή σφραγίδες φέρει το έγγραφο
2. κατά περίπτωση, ότι είναι σχισμένο ή άλλως εμφανώς επισφαλές κατά την εξωτερική μορφή του

3. κατά περίπτωση, ότι τμήματά του έχουν εμφανώς τροποποιηθεί, διαγραφεί, παρεμβληθεί ή προστεθεί στο περιθώριο.

— Έκδοση επικυρωμένων αντιγράφων από τους συμβολαιογράφους:

Οι συμβολαιογράφοι είναι αρμόδιοι να βεβαιώνουν τη συμφωνία έντυπου αντιγράφου, ηλεκτρονικού αντιγράφου ή έντυπης εκτύπωσης με έγγραφο, εφόσον το εν λόγω έγγραφο είναι ευκρινώς ευανάγνωστο. Για την επικύρωση αντιγράφου εγγράφου, σχεδίου, εικόνας κ.λπ., που έχει παραχθεί με ηλεκτρονικά, φωτομηχανικά ή παρόμοια μέσα, αρκεί το αντίγραφο να έχει παραχθεί υπό την εποπτεία του συμβολαιογράφου εάν το εν λόγω αντίγραφο δεν αποτελεί πλήρη αναπαραγωγή ολόκληρης της σελίδας, οι παραλείψεις πρέπει να επισημαίνονται στο αντίγραφο. Το ίδιο ισχύει και για τις έντυπες εκτυπώσεις ηλεκτρονικών εγγράφων.

Ο συμβολαιογράφος πρέπει να συγκρίνει προσεκτικά το αντίγραφο με το έγγραφο και να βεβαιώσει τη συμφωνία επί του έντυπου αντιγράφου ή της έντυπης εκτύπωσης, ή να επισημειώσει την επικύρωση στο ηλεκτρονικό αντίγραφο.

Η ρήτρα επικύρωσης πρέπει επίσης να περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

1. εάν το επιδειχθέν έγγραφο είναι έντυπο ή ηλεκτρονικό έγγραφο, πρωτότυπο, κεκρωμένο αντίγραφο, αντίγραφο ή εκτύπωση,
2. εάν και ποιες υπογραφές, χαρακτηριστικά ασφαλείας ή σφραγίδες φέρει το έγγραφο,
3. εάν το αντίγραφο ή η εκτύπωση αναπαράγει ολόκληρο το έγγραφο ή μόνο μέρος αυτού και ποιο,
4. κατά περίπτωση, ότι το επιδειχθέν έγγραφο είναι σχισμένο ή άλλως εμφανώς επισφαλές κατά την εξωτερική μορφή του,
5. κατά περίπτωση, ότι τμήματά του έχουν τροποποιηθεί, διαγραφεί, παρεμβληθεί ή προστεθεί στο περιθώριο. Τα στοιχεία που αναφέρονται στα σημεία 2 και 5 δεν απαιτούνται εάν το αντίγραφο έχει παραχθεί με φωτομηχανικό ή παρόμοιο τρόπο και εφόσον οι περιστάσεις που αναφέρονται προκύπτουν από το αντίγραφο.

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Βλέπε στοιχείο στ).

Τελευταία επικαιροποίηση: 18/10/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

**Δημόσια έγγραφα - Πολωνία**

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Πολωνικά

**Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

- 1) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- 2) ληξιαρχική πράξη γέννησης
- 3) δικαστική απόφαση για τον καθορισμό του περιεχομένου ληξιαρχικής πράξης
- 4) συμβολαιογραφικό πιστοποιητικό ζωής
- 5) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου
- 6) ληξιαρχική πράξη θανάτου
- 7) δικαστική απόφαση σχετικά με το τεκμήριο θανάτου
- 8) δικαστική απόφαση για την ακύρωση της απόφασης σχετικά με το τεκμήριο του θανάτου
- 9) δικαστική απόφαση σχετικά με την ανακήρυξη θανάτου
- 10) δικαστική απόφαση για την ακύρωση της απόφασης σχετικά με την ανακήρυξη θανάτου
- 11) απόφαση του προϊσταμένου του ληξιαρχείου για την αλλαγή του ονόματος και του επωνύμου
- 12) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου
- 13) ληξιαρχική πράξη γάμου
- 14) πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης
- 15) πιστοποιητικό απουσίας κωλύματος για τη σύναψη γάμου σύμφωνα με το πολωνικό δίκαιο
- 16) δικαστική απόφαση που επιτρέπει σε γυναίκα κάτω των δεκαοκτώ ετών να συνάψει γάμο
- 17) δικαστική απόφαση που επιτρέπει σε ψυχικά ασθενή ή σε άτομο με μαθησιακές δυσκολίες ή σε συγγενείς εξ αγχιστείας σε ευθεία γραμμή να συνάψουν γάμο
- 18) δικαστική απόφαση αναγνώρισης της ύπαρξης γάμου
- 19) δικαστική απόφαση αναγνώρισης της ανυπαρξίας γάμου
- 20) δικαστική απόφαση διαζυγίου
- 21) δικαστική απόφαση δικαστικού χωρισμού
- 22) δικαστική απόφαση λύσης δικαστικού χωρισμού
- 23) δικαστική απόφαση ακύρωσης γάμου
- 24) δικαστική απόφαση υιοθεσίας
- 25) δικαστική απόφαση λύσης υιοθεσίας
- 26) δικαστική απόφαση αναγνώρισης πατρότητας
- 27) δικαστική απόφαση αναγνώρισης μητρότητας
- 28) δικαστική απόφαση σχετικά με προσβολή πατρότητας
- 29) δικαστική απόφαση σχετικά με προσβολή μητρότητας
- 30) δικαστική απόφαση ανεπαρκούς αναγνώρισης τέκνου
- 31) δικαστική απόφαση ακυρότητας αναγνώρισης τέκνου
- 32) πιστοποιητικό καταχώρισης μόνιμης κατοικίας
- 32) πιστοποιητικό καταχώρισης προσωρινής διαμονής
- 34) πιστοποιητικό διαμονής σε συγκεκριμένο τόπο
- 35) απόφαση αναγνώρισης πολωνικής ιθαγένειας
- 36) απόφαση ανάκτησης της πολωνικής ιθαγένειας
- 37) απόφαση επιβεβαίωσης της πολωνικής ιθαγένειας



38) απόφαση αναγνώρισης επαναπατρισμού

39) πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου από το εθνικό ποινικό μητρώο, που εκδίδεται μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου.

40) πιστοποιητικό που χορηγείται από τις δημοτικές αρχές σε Πολωνούς πολίτες που κατοικούν σε άλλα κράτη μέλη και που εκφράζουν την επιθυμία τους να ψηφίσουν ή να θέσουν υποψηφιότητα στις εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή στις δημοτικές εκλογές στο κράτος μέλος κατοικίας σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 93/109/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Δεκεμβρίου 1993, για τις λεπτομέρειες άσκησης του δικαιώματος του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι κατά τις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από τους πολίτες της Ένωσης που κατοικούν σε ένα κράτος μέλος του οποίου δεν είναι υπήκοοι (ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 34-38) και της οδηγίας 94/80/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1994, περί των λεπτομερών κανόνων άσκησης του δικαιώματος του εκλέγειν και εκλέγεσθαι κατά τις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές από τους πολίτες της Ένωσης που κατοικούν σε κράτος μέλος του οποίου δεν είναι υπήκοοι (ΕΕ L 368 της 31.12.1994, σ. 38).

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

- 1) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
- 2) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου
- 3) απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου
- 4) πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης
- 5) πιστοποιητικό απουσίας κωλύματος για τη σύναψη γάμου σύμφωνα με το πολωνικό δίκαιο
- 6) πιστοποιητικό καταχώρισης μόνιμης κατοικίας
- 7) πιστοποιητικό καταχώρισης προσωρινής διαμονής
- 8) πιστοποιητικό διαμονής σε συγκεκριμένο τόπο
- 9) συμβολαιογραφικό πιστοποιητικό ζωής
- 10) πιστοποιητικό λευκού ποινικού μητρώου από το εθνικό ποινικό μητρώο, που εκδίδεται μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Στην Πολωνία, τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις είναι οι ορκωτοί μεταφραστές που είναι εγγεγραμμένοι στον κατάλογο ορκωτών μεταφραστών του Υπουργείου Δικαιοσύνης. Ο κατάλογος είναι διαθέσιμος στο δελτίο πληροφοριών για το κοινό (Biuletyn Informacji Publicznej): <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestr-y-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html>.

Η νομική βάση είναι οι διατάξεις του νόμου της 25ης Νοεμβρίου 2004 για το επάγγελμα του ορκωτού μεταφραστή [Επιθεώρηση νομοθεσίας (Dziennik Ustaw) 2017, φύλλο 1505].

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

Στην Πολωνία, οι αρχές που είναι εξουσιοδοτημένες να βεβαιώνουν το γνήσιο των επίσημων αντιγράφων, των αποσπασμάτων και των ανεπίσημων αντιγράφων με βάση τα έγγραφα που τους επιδεικνύονται είναι οι συμβολαιογράφοι. Η νομική βάση είναι ο νόμος περί συμβολαιογράφων της 14ης Φεβρουαρίου 1991 (Επιθεώρηση νομοθεσίας 2017, τεύχος 2291 2018, τεύχη 398, 723 και 1496).

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**

α) Χαρακτηριστικά των επικυρωμένων μεταφράσεων: Το έγγραφο που περιέχει τη μετάφραση φέρει τη σφραγίδα του ορκωτού μεταφραστή, η οποία στην περιφέρειά της φέρει το ονοματεπώνυμο του μεταφραστή και αναγράφει τη γλώσσα από και προς την οποία ο μεταφραστής είναι εξουσιοδοτημένος να μεταφράζει, καθώς και τον αριθμό μητρώου του μεταφραστή στον κατάλογο των ορκωτών μεταφραστών. Όλες οι επικυρωμένες μεταφράσεις φέρουν επίσης τον αριθμό καταχώρισής τους στο μητρώο ορκωτών μεταφραστών (repertorium). Επιπλέον, ο ορκωτός μεταφραστής προσδιορίζει επίσης αν η επικυρωμένη μετάφραση έχει γίνει από το πρωτότυπο, από μετάφραση ή από αντίγραφο και αν η εν λόγω μετάφραση ή αντίγραφο έχει επικυρωθεί και από ποιον.

β) Χαρακτηριστικά επικυρωμένων γνήσιων αντιγράφων — η συμβολαιογραφική βεβαίωση ως προς τη συμμόρφωση ενός αντιγράφου με έγγραφο που επιδεικνύεται στον συμβολαιογράφο έχει τη μορφή ρήτρας που επιτίθεται στο έγγραφο υπό μορφή σφραγίδας ή έντυπης εγγραφής ή προσαρτάται σε χωριστό φύλλο. Αν η ρήτρα επικύρωσης προσαρτάται ως χωριστό φύλλο, το εν λόγω φύλλο πρέπει να επισυνάπτεται με μόνιμο τρόπο στο έγγραφο: πρέπει να επισυνάπτεται στο πίσω μέρος του εγγράφου και όχι να προηγείται αυτού και στην ένωση των δύο φύλλων πρέπει να τίθεται η επίσημη σφραγίδα του συμβολαιογράφου. Η ρήτρα μπορεί επίσης να προστίθεται στο ίδιο φύλλο με το αντίγραφο του εγγράφου που επικυρώνεται, με την προϋπόθεση ότι είναι σαφές ότι το περιεχόμενο της ρήτρας είναι χωριστό από το περιεχόμενο του εγγράφου. Εάν το προς επικύρωση έγγραφο έχει ειδικά χαρακτηριστικά (π.χ. σημειώσεις, διορθώσεις, φθορές), ο συμβολαιογράφος περιλαμβάνει σχετική αναφορά στη ρήτρα επικύρωσης. Κάθε ρήτρα επικύρωσης θα πρέπει να αναφέρει την ημερομηνία και τον τόπο στον οποίο πραγματοποιήθηκε η επικύρωση καθώς και το συμβολαιογραφείο, να φέρει τη σφραγίδα και την υπογραφή του συμβολαιογράφου, και θα πρέπει επίσης να προσδιορίζει τον χρόνο της συμβολαιογραφικής πράξης, εάν ζητηθεί.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Χαρακτηριστικά επικυρωμένων γνήσιων αντιγράφων — η συμβολαιογραφική βεβαίωση ως προς τη συμμόρφωση ενός αντιγράφου με έγγραφο που επιδεικνύεται στον συμβολαιογράφο έχει τη μορφή ρήτρας που επιτίθεται στο έγγραφο υπό μορφή σφραγίδας ή έντυπης εγγραφής ή προσαρτάται σε χωριστό φύλλο. Αν η ρήτρα επικύρωσης προσαρτάται ως χωριστό φύλλο, το εν λόγω φύλλο πρέπει να επισυνάπτεται με μόνιμο τρόπο στο έγγραφο: πρέπει να επισυνάπτεται στο πίσω μέρος του εγγράφου και όχι να προηγείται αυτού και στην ένωση των δύο φύλλων πρέπει να τίθεται η επίσημη σφραγίδα του συμβολαιογράφου. Η ρήτρα μπορεί επίσης να προστίθεται στο ίδιο φύλλο με το αντίγραφο του εγγράφου που επικυρώνεται, με την προϋπόθεση ότι είναι σαφές ότι το περιεχόμενο της ρήτρας είναι χωριστό από το περιεχόμενο του εγγράφου. Εάν το προς επικύρωση έγγραφο έχει ειδικά χαρακτηριστικά (π.χ. σημειώσεις, διορθώσεις, φθορές), ο συμβολαιογράφος συντάσσει σχετικό σημείωμα στη ρήτρα επικύρωσης. Κάθε ρήτρα επικύρωσης θα πρέπει να αναφέρει την ημερομηνία και τον τόπο στον οποίο πραγματοποιήθηκε η επικύρωση καθώς και το συμβολαιογραφείο να φέρει τη σφραγίδα και την υπογραφή του συμβολαιογράφου, και θα πρέπει επίσης να προσδιορίζει τον χρόνο της συμβολαιογραφικής πράξης, εάν ζητηθεί.

Τελευταία επικαιροποίηση: 10/10/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

#### **Δημόσια έγγραφα - Φινλανδία**

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Φινλανδικά και σουηδικά.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

Στα έγγραφα που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού περιλαμβάνονται, για παράδειγμα, αποσπάσματα του συστήματος πληροφοριών για τον πληθυσμό, αποσπάσματα πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης που εκδίδονται από πολιτικές ενορίες, αποσπάσματα λευκού ποινικού μητρώου και, σε ορισμένες περιπτώσεις, αποφάσεις δικαστηρίων.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα**

Η Φινλανδία χρησιμοποιεί όλα τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα εκτός από το παράρτημα VIII (Ικανότητα σύναψης καταχωρισμένης σχέσης συμβίωσης). Εξαιρουμένου του παραρτήματος XI (Λευκό ποινικό μητρώο), τα έγγραφα περιλαμβάνουν όλες τις ιδιαίτερες κατηγορίες κάθε χώρας. Το τυποποιημένο έντυπο μπορεί να προσαρτάται σε αποσπάσματα του συστήματος πληροφοριών για τον πληθυσμό που αφορούν τη γέννηση, το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή, τον θάνατο, τον γάμο, την καταχωρισμένη συμβίωση, καθώς και την κατοικία και τη διαμονή. Το τυποποιημένο έντυπο μπορεί να προσαρτάται στο πιστοποιητικό ικανότητας για σύναψη γάμου ενώπιον ξένης αρχής, που εκδίδεται βάσει της φινλανδικής νομοθεσίας. Επίσης, το τυποποιημένο έντυπο μπορεί να προσαρτάται σε απόσπασμα λευκού ποινικού μητρώου.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι**

Η Φινλανδία διαθέτει σύστημα ορκωτών μεταφραστών, για τη διαχείριση του οποίου αρμόδια είναι μια επιτροπή σε συνεργασία με τη γενική διεύθυνση εκπαίδευσης της χώρας. Η επιτροπή αυτή τηρεί μητρώο των ορκωτών μεταφραστών: <http://www03.oph.fi/kaantajat/>

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα**

Τα επικυρωμένα αντίγραφα εκδίδονται από συμβολαιογράφο. Οι συμβολαιογράφοι είναι δημόσιοι υπάλληλοι των ληξιαρχείων. Στην επαρχία Åland, οι συμβολαιογράφοι υπάγονται στη διοικητική δομή της εν λόγω επαρχίας.

Στοιχεία επικοινωνίας με το ληξιαρχείο:

Ιστότοπος στα αγγλικά: <http://www.maistraatti.fi/en/List-of-local-register-offices/>

Ιστότοπος στα φινλανδικά: <http://www.maistraatti.fi/fi/Kaikki-maistraatit/>

Επιπροσθέτως, οι αντιπροσωπείες της Φινλανδίας στο εξωτερικό ασκούν ορισμένες αρμοδιότητες συμβολαιογράφου και εκδίδουν επικυρωμένα αντίγραφα.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων**

Το επικυρωμένο αντίγραφο είναι υπογεγραμμένο από τον ορκωτό μεταφραστή. Τα στοιχεία του ορκωτού μεταφραστή είναι δυνατό να ελεγχθούν μέσω του μητρώου ορκωτών μεταφραστών που αναφέρεται ανωτέρω.

Τα επικυρωμένα αντίγραφα που εκδίδονται από συμβολαιογράφους οι οποίοι εργάζονται στα ληξιαρχεία μπορούν να ταυτοποιηθούν δεδομένου ότι φέρουν στρογγυλή σφραγίδα με έμβλημα λιονταριού στο κέντρο. Φέρουν επίσης την υπογραφή και το ονοματεπώνυμο του συμβολαιογράφου.

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων**

Βλ. ανωτέρω.

Τελευταία επικαιροποίηση: 14/10/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.

### **Δημόσια έγγραφα - Σουηδία**

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)**

Σουηδικά

#### **Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού**

Ενδεικτικός κατάλογος εθνικών εγγράφων

##### **Γέννηση**

Ληξιαρχική πράξη γέννησης

##### **Το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή**

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τον τόπο κατοικίας (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

##### **Θάνατος**

Ληξιαρχική πράξη θανάτου

Η σουηδική φορολογική υπηρεσία (Skatteverket) εκδίδει επίσης πιστοποιητικό για την αποτέφρωση ή την ταφή, το οποίο αποτελεί προϋπόθεση για την αποτέφρωση ή την ταφή. Υπάρχει επίσης ένα διεθνές έντυπο άδειας διέλευσης (laissez-passer) για τη μεταφορά σορού εντός και εκτός των νορδικών χωρών. Η σουηδική φορολογική υπηρεσία εκδίδει επίσης πιστοποιητικό θανάτου και συγγενών, το οποίο χρησιμοποιείται κυρίως για την παροχή πληροφοριών σχετικά με τον θανόντα και τους εγγύτερους συγγενείς του (εάν υπάρχουν).

##### **Όνομα**

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με το ονοματεπώνυμο (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

##### **Γάμος**

Απόσπασμα από το μητρώο, γάμος

Αναγγελία γάμου

##### **Ικανότητα για τη σύναψη γάμου**

Βεβαίωση περί μη ύπαρξης κλυματών γάμου

Πιστοποιητικό γάμου

##### **Γάμος (οικογενειακή κατάσταση)**

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

##### **Καταχωρισμένη συμβίωση**

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

##### **Καταχωρισμένη συμβίωση (οικογενειακή κατάσταση)**

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

##### **Γονική ιδιότητα**

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τη γονική ιδιότητα (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

## Υιοθεσία

A/A

## Κατοικία

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τον τόπο κατοικίας (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

## Ιθαγένεια

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την ιθαγένεια (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

## Λευκό ποινικό μητρώο

Απόσπασμα από τα ποινικά μητρώα της αστυνομικής αρχής, που εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 του νόμου περί ποινικών μητρώων (1998:620), το οποίο προορίζεται να υποβληθεί σε αλλοδαπή αρχή σε σχέση με αίτηση διαμονής, εργασίας, άδειας εγκατάστασης ή άλλη αίτηση, όταν τα δικαιώματα του αιτούντος στην αλλοδαπή εξαρτώνται από το εν λόγω απόσπασμα.

## Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

Ενδεικτικός κατάλογος εθνικών εγγράφων:

### Γέννηση

Ληξιαρχική πράξη γέννησης

### Το ότι ένα πρόσωπο βρίσκεται στη ζωή

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τον τόπο κατοικίας (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

### Θάνατος

Ληξιαρχική πράξη θανάτου

Η σουηδική φορολογική υπηρεσία (Skatteverket) εκδίδει επίσης πιστοποιητικό για την αποτέφρωση ή την ταφή, το οποίο αποτελεί προϋπόθεση για την αποτέφρωση ή την ταφή. Υπάρχει επίσης ένα διεθνές έντυπο άδειας διέλευσης (laissez-passer) για τη μεταφορά σορού εντός και εκτός των νορδικών χωρών. Η σουηδική φορολογική υπηρεσία εκδίδει επίσης πιστοποιητικό θανάτου και συγγενών, το οποίο χρησιμοποιείται κυρίως για την παροχή πληροφοριών σχετικά με τον θανόντα και τους εγγύτερους συγγενείς του (εάν υπάρχουν).

### Όνομα

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με το ονοματεπώνυμο (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

### Γάμος

Απόσπασμα από το μητρώο, γάμος

Αναγγελία γάμου

### Ικανότητα για τη σύναψη γάμου

Βεβαίωση περί μη ύπαρξης κωλυμάτων γάμου

Πιστοποιητικό γάμου

### Γάμος (οικογενειακή κατάσταση)

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

### Καταχωρισμένη συμβίωση

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

### Καταχωρισμένη συμβίωση (οικογενειακή κατάσταση)

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

### Γονική ιδιότητα

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τη γονική ιδιότητα (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

## Υιοθεσία

A/A

## Κατοικία

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με τον τόπο κατοικίας (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

## Ιθαγένεια

Πιστοποιητικό ταυτότητας με πληροφορίες σχετικά με την ιθαγένεια (απόσπασμα από το δημοτολόγιο)

## Λευκό ποινικό μητρώο

Απόσπασμα από τα ποινικά μητρώα της αστυνομικής αρχής, που εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 του νόμου περί ποινικών μητρώων (1998:620), το οποίο προορίζεται να υποβληθεί σε αλλοδαπή αρχή σε σχέση με αίτηση διαμονής, εργασίας, άδειας εγκατάστασης ή άλλη αίτηση, όταν τα δικαιώματα του αιτούντος στην αλλοδαπή εξαρτώνται από το εν λόγω απόσπασμα.

## Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι

Ορκωτοί μεταφραστές - <https://www.kammarkollegiet.se/oversattare>

## Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Δεν παρέχεται ενδεικτικός κατάλογος, επειδή δεν υπάρχει ειδική ρύθμιση για την αρμοδιότητα των αρχών να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα. Οι συμβολαιογράφοι είναι αρμόδιοι να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα, αλλά οι αρχές δεν είναι συμβολαιογράφοι.

## Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Οι επικυρωμένες μεταφράσεις πρέπει να φέρουν σφραγίδα. Οι συμβολαιογράφοι είναι αρμόδιοι να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα. Τα έγγραφα που έχουν επικυρωθεί από συμβολαιογράφο συνήθως φέρουν το ονοματεπώνυμο του συμβολαιογράφου που προέβη στην επικύρωση και τον τόπο και την ημερομηνία της επικύρωσης ενδέχεται επίσης να φέρουν σφραγίδα. Οι πληροφορίες σχετικά με τον τόπο μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να επιβεβαιωθεί κατά πόσον κάποιος έχει διοριστεί δεόντως ως συμβολαιογράφος. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να ληφθούν από την αρμόδια περιφερειακή διοίκηση της κομητείας, δηλαδή από την περιφερειακή διοίκηση της κομητείας στην οποία ο εν λόγω συμβολαιογράφος ασκεί τις δραστηριότητές του (έχει την έδρα του).

## Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τα έγγραφα που έχουν επικυρωθεί από συμβολαιογράφο συνήθως φέρουν το ονοματεπώνυμο του συμβολαιογράφου που προέβη στην επικύρωση και τον τόπο και την ημερομηνία της πιστοποίησης ενδέχεται επίσης να φέρουν σφραγίδα.

Τελευταία επικαιροποίηση: 21/08/2019

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.